# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 《凯蒂的野餐及其他故事》(kitty's Picnic, And Other Stories) 000001

2. 《凯蒂的野餐及其他故事》(kitty's Picnic, And Other Stories) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《凯蒂的野餐及其他故事》(Kitty's Picnic, and Other Stories)
# 第1/2页

| ['kɪtiz] | ['pɪknɪk] | [ænd; ənd] | ['ʌðər] | ['stɔ:riz] |
|---|---|---|---|---|
| **KITTY'S** | **PICNIC** | **AND** | **OTHER** | **STORIES** |
| 小猫的 | 野餐 | 和 | 其他 | 故事 |

凯蒂的野餐和其他故事

| ['kʌvər] | [ɑ:rt] |
|---|---|
| **Cover** | **art** |
| 覆盖 | 艺术 |

封面图

| - | ['kɪti] | [sæt][æt; ət] | [ðə; ði] | ['wɪndoʊ] | . | - | — | [peɪdʒ] | ['sɛvən] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ' | **KITTY** | **SAT** | **AT** | **THE** | **WINDOW** | **.** | **'** | **—** | **Page** | **7** | **.** |
| - | 猫咪 | 卫星 | 在 | 这 | 窗户 | . | - | — | 页 | 7 | . |

“小猫咪坐在窗边。”——第7页

| ['kɪtiz] | ['pɪknɪk] |
|---|---|
| **KITTY'S** | **PICNIC** |
| 小猫的 | 野餐 |

凯蒂的野餐

| [ænd; ənd] | ['ʌðər] | ['stɔ:riz] |
|---|---|---|
| **And** | **other** | **Stories** |
| 和 | 其他 | 故事 |

以及其他故事

| [wɪð; wɪθ] | [ ˌɪlə'streiʃəns ] |
|---|---|
| **WITH** | **ILLUSTRATIONS** |
| 和 | 插图 |

附插图

| ['edɪnbərə] | & | ['lʌndən] |
|---|---|---|
| **EDINBURGH** | **&** | **LONDON** |
| 爱丁堡 | & | 伦敦 |

爱丁堡和伦敦

| ['ɔlifənt] | ['ændərsn] | & | ['fɛri:ɚ] |
|---|---|---|---|
| **OLIPHANT** | **ANDERSON** | **&** | **FERRIER** |
| 巨象 | 安德森 | & | 费里尔 |

奥利芬特·安德森和费里尔

| ['hedˌpis] | [tu:; tə] | ['kɑ:ntents] |
|---|---|---|
| **headpiece** | **to** | **Contents** |
| 头巾 | 到 | 内容 |

头饰到内容

| ['kɑ:ntents] | . |
|---|---|
| **CONTENTS** | **.** |
| 内容 | . |

内容。

| ['kɪtiz] | ['pɪknɪk] |
|---|---|
| **Kitty's** | **Picnic** |
| 小猫的 | 野餐 |

凯蒂的野餐

| ['ɛlənz] | ['letər] |
|---|---|
| **Ellen's** | **Letter** |
| 艾伦的 | 信 |

艾伦的信

| [ðæt] | [dɪr] | [dʌk] |
|---|---|---|
| **That** | **Dear** | **Duck** |
| 那 | 亲爱的 | 鸭子 |

那只可爱的鸭子

| ['lɪt(ə)l] | [mɪs] | ['mʌf(ə)l] |
|---|---|---|
| **Little** | **Miss** | **Muffle** |
| 小的 | 错过 | 消音 |

小默弗小姐

| [ə; eɪ] | [nuː] | [red] | ['raɪdɪŋ] | - | [hʊd] |
|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **New** | **Red** | **Riding** | **-** | **Hood** |
| 一个 | 新的 | 红色的 | 骑术 | - | 兜帽 |

新版小红帽

| [lɪləs] | [dɑːl] | [ʃoʊ] |
|---|---|---|
| **Lilla's** | **Doll** | **Show** |
| 莉拉的 | 玩具娃娃 | 展示 |

莉拉的娃娃秀

| [sə'liːnə] | [ænd; ənd] | [hɜːr; hər] | [dɑːl] |
|---|---|---|---|
| **Selina** | **and** | **her** | **Doll** |
| 塞琳娜 | 和 | 她 | 玩具娃娃 |

塞琳娜和她的娃娃

| ['teɪlpiːs] | [tuː; tə] | ['kɑːntents] |
|---|---|---|
| **tailpiece** | **to** | **Contents** |
| 尾部 | 到 | 内容 |

尾部至目录

| ['hedˌpis] | [tuː; tə] | ['kɪtiz] | ['pɪknɪk] |
|---|---|---|---|
| **headpiece** | **to** | **Kitty's** | **Picnic** |
| 头巾 | 到 | 小猫的 | 野餐 |

凯蒂野餐会的头饰

| ['kɪtiz] | ['pɪknɪk] | . |
|---|---|---|
| **Kitty's** | **Picnic** | **.** |
| 小猫的 | 野餐 | . |

凯蒂的野餐。

| [ˌaɪ 'tiː] | [wʌz; wəz] | [ə; eɪ] | [faɪn] | [sprɪŋ] | ['mɔːrnɪŋ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **was** | **a** | **fine** | **spring** | **morning** | **,** |
| 它 | 曾是 | 一个 | 美好的 | 春天 | 早晨 | , |

那是一个美好的春日早晨，

| [ænd; ənd] | ['kɪti] | [sæt] | [æt; ət] | [ðə; ði] | ['wɪndoʊ] | ['lʊkɪŋ] | [aʊt] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [griːn] | [fiːldz] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [triːz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **Kitty** | **sat** | **at** | **the** | **window** | **looking** | **out** | **at** | **the** | **green** | **fields** | **and** | **the** | **trees** |
| 和 | 猫咪 | 卫星 | 在 | 这 | 窗户 | 寻找 | 出去 | 在 | 这 | 绿色的 | 字段 | 和 | 这 | 树木 |

| [wɪð; wɪθ] | [ðer; ðər] | [jʌŋ] | [liːvz] | , |
|---|---|---|---|---|
| **with** | **their** | **young** | **leaves** | **,** |
| 和 | 他们的 | 年轻的 | 树叶 | , |

凯蒂坐在窗边，望着绿色的田野和长满嫩叶的树木。

| [ænd; ənd] | [fɑːr] | , | [fɑːr] | [bɪ'jɑːnd] | [ðiːz] | [tuː; tə] | [sʌm; səm] | ['taʊərz] | [ðæt] | [lʊkt] | [smɔːl] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['dɪstəns] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **far** | **,** | **far** | **beyond** | **these** | **to** | **some** | **towers** | **that** | **looked** | **small** | **in** | **the** | **distance** | **,** |
| 和 | 远的 | , | 远的 | 超过 | 这些 | 到 | 一些 | 塔楼 | 那 | 看起来 | 小的 | 在 | 这 | 距离 | , |

更远处，还有一些看起来很小的塔楼。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə][ðem; ðəm][juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]

| but | when | you | came | close | to | them | you | found | that | they | belonged | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 你 | 来了 | 关闭 | 到 | 他们 | 你 | 成立 | 那 | 他们 | 属于 | 到 | 一个 |

[grænd][oʊld]['kæs(ə)l][ɪn]['ruːɪnz] .

| grand | old | castle | in | ruins | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 盛大 | 老的 | 城堡 | 在 | 废墟 | . |

但当你走近它们时，你会发现它们属于一座宏伟的古老城堡遗址。

[ðɪs] ['kæs(ə)l] ['kɪti] [hæd; həd] [lɔːŋ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

| This | castle | Kitty | had | long | wished | to | see | , | for | she | had | heard | so | much | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城堡 | 猫咪 | 有 | 长的 | 希望 | 到 | 看 | , | 为了 | 她 | 有 | 听到 | 所以 | 很多 | 关于 |

[ˌaɪ 'tiː] ;

| it | ; |
|---|---|
| 它 | ; |

凯蒂一直很想看看这座城堡，因为她听说过很多关于它的事情；

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | to | - | day | she | was | thinking | very | much | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | - | 天 | 她 | 曾是 | 思维 | 非常 | 很多 | 关于 | 它 | , |

今天她一直在想这件事。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪknɪk] ,

| for | she | knew | that | there | was | going | to | be | a | great | picnic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 知道 | 那 | 那里 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 伟大的 | 野餐 | , |

因为她知道将会有一场盛大的野餐。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['kʌznz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɪti] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['ɔːlsoʊ] ,

| to | which | her | cousins | were | going | , | and | Kitty | wished | she | were | going | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 她 | 表兄弟姐妹 | 是 | 去 | , | 和 | 猫咪 | 希望 | 她 | 是 | 去 | 还 | , |

她的表兄弟姐妹们都要去那里，凯蒂也希望自己能去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] .

| but | she | had | not | been | invited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 不是 | 到过 | 受邀 | . |

但她并没有收到邀请。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sevrəl] ['kærɪdʒɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɑːn]

| As | she | gazed | out | of | the | window | she | saw | several | carriages | full | of | people | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 凝视 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 她 | 锯 | 一些 | 马车 | 满的 | 的 | 人们 | 在 |

[ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] .

| their | way | to | the | picnic | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 方式 | 到 | 这 | 野餐 | . |

她望着窗外，看到好几辆马车满载着人，正前往野餐地点。

[ðen] [ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː] ['kɪtiz] [aɪz] ,

| Then | the | tears | came | into | Kitty's | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 眼泪 | 来了 | 进入 | 小猫的 | 眼睛 | , |

然后，凯蒂的眼泪涌上了眼眶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

| and | she | dropped | the | book | she | was | holding | in | her | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 掉落 | 这 | 书 | 她 | 曾是 | 保持 | 在 | 她 | 手 | , |

她手里拿着的书掉在了地上。

[ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [mɔːr] ['klɪrli] .

| and | opened | the | window | so | that | she | might | see | the | carriages | more | clearly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打开 | 这 | 窗户 | 所以 | 那 | 她 | 可能 | 看 | 这 | 马车 | 更多的 | 清楚地 | . |

她打开窗户，以便更清楚地看到马车。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['veri] ['kwɪkli] ,

| They | were | going | very | quickly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 去 | 非常 | 迅速地 | , |

他们走得很快。

[ænd; ənd] ['kɪti] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt]

| and | Kitty | could | hear | the | people | laughing | and | talking | as | she | watched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 猫咪 | 可以 | 听到 | 这 | 人们 | 笑 | 和 | 说 | 作为 | 她 | 观看 |

[ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

| them | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 出去 | 的 | 视线 | . |

凯蒂透过视线，还能听到人们的笑声和谈笑声。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] .

| She | gave | a | great | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 一个 | 伟大的 | 叹 | . |

她长叹一口气。

- [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə][goʊ] ! -

| ' | How | much | I | should | like | to | go | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如何 | 很多 | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 去 | ! | - |

我多么想去啊！

[ʃi:; ʃi] [sed] , [hæf] [ə'laʊd] .

| she | said | , | half | aloud | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | , | 一半 | 大声 | . |

她半自言自语道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

| Just | then | the | door | opened | , | and | her | Uncle | George | walked | into | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 这 | 门 | 打开 | , | 和 | 她 | 叔叔 | 乔治 | 步行 | 进入 | 这 | 房间 | . |

就在这时，门开了，她的乔治叔叔走了进来。

- [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] , [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? - [sed] ['kɪti] , ['dʒʌmpɪŋ][ʌp] .

| ' | Why | , | Uncle | George | , | where | have | you | come | from | ? | ' | said | Kitty | , | jumping | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为什么 | , | 叔叔 | 乔治 | , | 在哪里 | 有 | 你 | 来 | 从 | ? | - | 说 | 猫咪 | , | 跳 | 向上 | . |

"乔治叔叔，你从哪里来呢？"凯蒂跳起来问道。

- [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tɪl] [nekst] [wi:k] . -

| ' | I | thought | you | were | not | coming | home | till | next | week | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 想法 | 你 | 是 | 不是 | 未来 | 家 | 直到 | 下一个 | 星期 | . | - |

"我还以为你下周才回家呢。"

- [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [læst] [naɪt] , - [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] ,

| ' | I | came | home | last | night | , | ' | said | Uncle | George | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 来了 | 家 | 最后的 | 夜晚 | , | - | 说 | 叔叔 | 乔治 | , |

"我昨晚回家了，"乔治叔叔说。

- [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] [hɪr] .

| ' | but | I | did | not | expect | to | find | you | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 我 | 做过 | 不是 | 预计 | 到 | 寻找 | 你 | 这里 | . |

但我没想到会在这里遇到你。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] . -

| I | thought | you | would | be | going | to | the | picnic | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 你 | 会 | 是 | 去 | 到 | 这 | 野餐 | . | - |

我以为你会去野餐呢。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə][goʊ] , - [sed] ['kɪti] , - [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn'vaɪtɪd] .

| ' | I | should | like | to | go | , | ' | said | Kitty | , | ' | but | I | was | not | invited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 去 | , | - | 说 | 猫咪 | , | - | 但 | 我 | 曾是 | 不是 | 受邀 | . |

"我很想去，"凯蒂说，"但我没有被邀请。"

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ['mɪsɪz] . ['sʌmɝz] . -

| I | do | not | know | Mrs | . | Somers | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | 太太 | . | 萨默斯 | . | - |

我不认识萨默斯夫人。

- ['niːðər] [duː][aɪ] , - [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ; - [bʌt; bət] [sə'poʊz] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɪknɪk]
' **Neither** **do** **I** **,** ' **said** **Uncle** **George** **;** ' **but** **suppose** **we** **have** **a** **little** **picnic**
- 两者都不 做 我 , - 说 叔叔 乔治 ; - 但 认为 我们 有 一个 小的 野餐
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,
**of** **our** **own** **,**
的 我们的 自己的 ,

"我也不想,"乔治叔叔说，"不过，如果我们自己来一次小小的野餐呢？"

['kɪti] ?
**Kitty** **?**
猫咪 ?

猫咪?

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][maɪ][dɔːg] - [kɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
**I** **have** **got** **my** **dog** **-** **cart** **at** **the** **door** **,**
我 有 得到 我的 狗 - 大车 在 这 门 ,

我的狗车已经放在门口了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [graʊndz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pɪknɪk] ['pɑːrtiz] ;
**and** **there** **is** **room** **in** **the** **castle** **grounds** **for** **a** **dozen** **picnic** **parties** **;**
和 那里 是 房间 在 这 城堡 理由 为了 一个 打 野餐 各方 ;

城堡的庭院里有足够的空间容纳十几场野餐;

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [teɪk] [ʌp] [mʌtʃ] [ruːm] . -
**and** **we** **should** **not** **take** **up** **much** **room** **.** '
和 我们 应该 不是 拿 向上 很多 房间 . -

我们不应该占用太多空间。

['kɪti] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .
**Kitty** **clapped** **her** **hands** **.**
猫咪 鼓掌 她 双手 .

凯蒂拍了拍手。

- [pʊt][ɑːn][jʊr; jər][hæt] , [ðen] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ] , - [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] . -
' **Put** **on** **your** **hat** **,** **then** **,** **and** **we** **will** **go** **,** ' **said** **Uncle** **George** **.** '
- 放 在 你的 帽子 , 然后 , 和 我们 将要 去 , - 说 叔叔 乔治 . -

"那就戴上帽子，我们走吧。"乔治叔叔说。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪti] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [klaɪm] [ðə; ði]['ruːɪnz] . -
**My** **little** **Kitty** **shall** **see** **the** **castle** **,** **and** **climb** **the** **ruins** **.** '
我的 小的 猫咪 将 看 这 城堡 , 和 爬 这 废墟 . -

我的小猫咪将会看到城堡，还会爬上废墟。

- [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! - [sed] ['kɪti] , [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'lɔːŋ] .
' **Oh** **,** **Uncle** **George** **,** **how** **good** **you** **are** **!** ' **said** **Kitty** **,** **as** **they** **drove** **along** **.**
- 哦 , 叔叔 乔治 , 如何 好的 你 是 ! - 说 猫咪 , 作为 他们 驾驶 沿着 .

"哦，乔治叔叔，你真好！"凯蒂一边开车一边说。

- [aɪ]['nevər] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] - [deɪ] . -
' **I** **never** **thought** **I** **should** **be** **so** **happy** **as** **I** **am** **to** **-** **day** **.** '
- 我 绝不 想法 我 应该 是 所以 快乐的 作为 我 是 到 - 天 . -

"我从未想过自己会像今天这样快乐。"

- [bʌt; bət] , ['kɪti] , - [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ['veri] ['greɪvli] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi][kwaɪt]
' **But** **,** **Kitty** **,** ' **said** **Uncle** **George** **very** **gravely** **,** ' **I** **am** **afraid** **it** **can't** **be** **quite**
- 但 , 猫咪 , - 说 叔叔 乔治 非常 严重地 , - 我 是 害怕的 它 不能 是 相当
[ə; eɪ]['pɪknɪk] ,
**a** **picnic** **,**
一个 野餐 ,

"但是，凯蒂,"乔治叔叔非常严肃地说，"恐怕这不能算是一次野餐了。"

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

| for | we | have | brought | nothing | to | eat | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 有 | 带来 | 没有什么 | 到 | 吃 | 和 | 我们 | . |

因为我们没有带任何食物。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? -

| What | shall | we | do | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 我们 | 做 | ? | - |

我们该怎么办?

- [aɪ] [ʃænt] [maɪnd] , - [sed] ['kɪti] ; - [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hʌŋgri] , ['ʌŋk(ə)l]

| ' | I | shan't | mind | , | ' | said | Kitty | ; | ' | but | I | am | afraid | that | you | will | be | hungry | , | Uncle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 不会 | 头脑 | , | - | 说 | 猫咪 | ; | - | 但 | 我 | 是 | 害怕的 | 那 | 你 | 将要 | 是 | 饥饿的 | , | 叔叔 |

[dʒɔːrdʒ] . -

| George | . | ' |
|---|---|---|
| 乔治 | . | - |

"我不介意,"凯蒂说,"但我担心你会饿肚子,乔治叔叔。"

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [smaɪld] .

| Uncle | George | smiled | . |
|---|---|---|---|
| 叔叔 | 乔治 | 微笑 | . |

乔治叔叔笑了。

- [wel] , [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [stɑːrvd] , ['kɪti] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [ɪn] [kloʊz][baɪ] ,

| ' | Well | , | we | won't | be | starved | , | Kitty | ; | there | is | a | nice | little | country | inn | close | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | , | 我们 | 惯于 | 是 | 饥饿 | , | 猫咪 | ; | 那里 | 是 | 一个 | 好的 | 小的 | 国家 | 客栈 | 关闭 | 经过 | , |

"别担心,我们不会饿死的,凯蒂;附近就有一家不错的乡村小旅馆。"

[wer] [aɪ][pʊt][ʌp][maɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['mænɪdʒ][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ]

| where | I | put | up | my | horse | , | and | I | daresay | we | shall | manage | to | get | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 放 | 向上 | 我的 | 马 | , | 和 | 我 | 敢说 | 我们 | 将 | 管理 | 到 | 得到 | 某物 |

[ðer; ðər] . -

| there | . | ' |
|---|---|---|
| 那里 | . | - |

我把马拴在那里,我想我们应该能在那儿找到些什么。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪd] ; [ænd; ənd] ['kɪti] [sɔː] [ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l] ,

| And | so | they | did | ; | and | Kitty | saw | the | old | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 做过 | ; | 和 | 猫咪 | 锯 | 这 | 老的 | 城堡 | , |

于是他们照做了;凯蒂看到了那座古老的城堡。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər]

| and | when | she | drove | home | she | said | it | was | the | happiest | day | she | had | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 驾驶 | 家 | 她 | 说 | 它 | 曾是 | 这 | 最快乐 | 天 | 她 | 有 | 曾经 |

[spent] .

| spent | . |
|---|---|
| 花费 | . |

开车回家时,她说这是她度过的最快乐的一天。

['teɪlpiːs] [tuː; tə] ['kɪtiz] ['pɪknɪk]

| tailpiece | to | Kitty's | Picnic |
|---|---|---|---|
| 尾部 | 到 | 小猫的 | 野餐 |

凯蒂野餐的尾声

['hedˌpis] [tuː; tə] ['ɛlənz] ['letər]

| headpiece | to | Ellen's | Letter |
|---|---|---|---|
| 头巾 | 到 | 艾伦的 | 信 |

致艾伦的信的标题

['ɛlənz] ['letər] .

| Ellen's | Letter | . |
|---|---|---|
| 艾伦的 | 信 | . |

艾伦的信。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [daʊn] , ['dʒɛsi] , - [sed] ['elən] ,

| ' | **You** | **must** | **be** | **sure** | **to** | **write** | **it** | **all** | **down** | **,** | **Jessy** | **,** | ' | **said** | **Ellen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 必须 | 是 | 当然 | 到 | 写 | 它 | 全部 | 向下 | , | 杰西 | , | - | 说 | 艾伦 | , |

“杰西，你一定要把所有事情都写下来，”艾伦说。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['ʃoʊldər] : - [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [haʊ] ['nɔːti] [bɑːb][wʌz; wəz] ,

| **looking** | **over** | **her** | **sister's** | **shoulder** | **:** | **'** | **you** | **must** | **tell** | **how** | **naughty** | **Bob** | **was** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 超过 | 她 | 姐妹 | 肩膀 | : | - | 你 | 必须 | 告诉 | 如何 | 淘气 | 鲍勃 | 曾是 | , |

她越过姐姐的肩膀说：“你一定要告诉大家鲍勃有多淘气。”

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [θruː] [jʊr; jər] [dɑːl] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wæks][ meltid ] ,

| **and** | **how** | **he** | **threw** | **your** | **doll** | **on** | **the** | **fire** | **,** | **and** | **all** | **the** | **wax** | **melted** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 他 | 扔 | 你的 | 玩具娃娃 | 在 | 这 | 火 | , | 和 | 全部 | 这 | 蜡 | 融化 | , |

他把你的娃娃扔进火里，所有的蜡都融化了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [broʊk] [maɪ] ['dɑːlz] [ɑːrmz][ænd; ənd][legz] ,

| **and** | **that** | **he** | **broke** | **my** | **doll's** | **arms** | **and** | **legs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 打破 | 我的 | 娃娃的 | 武器 | 和 | 腿 | , |

他弄断了我娃娃的胳膊和腿。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [soʊ] [ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][bræn][frʌm; frəm]

| **so** | **that** | **I** | **have** | **had** | **to** | **sew** | **them** | **all** | **over** | **to** | **keep** | **the** | **bran** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我 | 有 | 有 | 到 | 缝 | 他们 | 全部 | 超过 | 到 | 保持 | 这 | 麸 | 从 |

['rʌnɪŋ] [aʊt] . -

| **running** | **out** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|
| 跑步 | 出去 | . | - |

所以我不得不把它们都缝起来，防止麸皮漏出来。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [daʊn] . -

| ' | **YOU** | **MUST** | **BE** | **SURE** | **TO** | **WRITE** | **IT** | **ALL** | **DOWN** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 必须 | 是 | 当然 | 到 | 写 | 它 | 全部 | 向下 | . | - |

“你一定要把所有事情都写下来。”

- [jes] — [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['træmpld] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ 'gaːdnz ] , [ænd; ənd] [broʊk] [daʊn] [maɪ] [roʊz] -

| ' | **Yes** | **—** | **and** | **how** | **he** | **trampled** | **on** | **our** | **gardens** | **,** | **and** | **broke** | **down** | **my** | **rose** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | — | 和 | 如何 | 他 | 践踏 | 在 | 我们的 | 花园 | , | 和 | 打破 | 向下 | 我的 | 玫瑰 | - |

[bʊʃ] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ][pɪŋks] .

| **bush** | **and** | **all** | **my** | **pinks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 衬套 | 和 | 全部 | 我的 | 粉色 | . |

“是的——他践踏了我们的花园，毁坏了我的玫瑰丛和所有的石竹。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ruːm] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə] [tel] ['mæmə]

| **I** | **don't** | **think** | **I** | **shall** | **have** | **room** | **for** | **all** | **the** | **things** | **there** | **are** | **to** | **tell** | **mamma** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 我 | 将 | 有 | 房间 | 为了 | 全部 | 这 | 事物 | 那里 | 是 | 到 | 告诉 | 妈妈 |

[ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

| **about** | **him** | **.** |
|---|---|---|
| 关于 | 他 | . |

我觉得我没有足够的篇幅把所有关于他的事情都告诉妈妈。

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] !

| **There** | **never** | **was** | **such** | **a** | **naughty** | **boy** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 绝不 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 淘气 | 男生 | ! |

世上从来没有这么淘气的男孩！

[wen] [hiː; hi][gets][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tempərz] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz]

| **When** | **he** | **gets** | **one** | **of** | **his** | **tempers** | **he** | **does** | **not** | **seem** | **to** | **know** | **what** | **he** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 获得 | 一 | 的 | 他的 | 脾气 | 他 | 做 | 不是 | 似乎 | 到 | 知道 | 什么 | 他 | 是 |

['duːɪŋ] . -

| **doing** | **.** | **'** |
|---|---|---|
| 正在做 | . | - |

他一旦发脾气，似乎就不知道自己在做什么了。

[ænd; ənd] ['elən] [li:nd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['raɪtɪŋ] .

| **And** | **Ellen** | **leaned** | **down** | **on** | **the** | **table** | **,** | **and** | **went** | **on** | **writing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 艾伦 | 倾斜 | 向下 | 在 | 这 | 桌子 | , | 和 | 去 | 在 | 写作 | . |

艾伦俯身趴在桌子上，继续写作。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][bɑ:b][hɪm'self] [keɪm] [ɪn] .

| **Just** | **then** | **the** | **door** | **opened** | **,** | **and** | **Bob** | **himself** | **came** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 这 | 门 | 打开 | , | 和 | 鲍勃 | 他自己 | 来了 | 在 | . |

就在这时，门开了，鲍勃走了进来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt] , ['roʊzi]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] ['veri] [fɪrs] [naʊ] ;

| **He** | **was** | **a** | **fat** | **,** | **rosy** | **little** | **boy** | **,** | **and** | **he** | **did** | **not** | **look** | **very** | **fierce** | **now** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 胖的 | , | 红润 | 小的 | 男生 | , | 和 | 他 | 做过 | 不是 | 看 | 非常 | 凶猛的 | 现在 | ; |

他是个胖乎乎、脸色红润的小男孩，现在看起来一点也不凶狠；

[ɪn'di:d] , [hi:; hi] [lʊkt] [kwaɪt] [mi:k] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .

| **indeed** | **,** | **he** | **looked** | **quite** | **meek** | **and** | **gentle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 他 | 看起来 | 相当 | 温顺 | 和 | 温和的 | . |

的确，他看起来相当温顺谦和。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [sed] , - [bɑ:b][ɪz] ['sɑ:ri] ;

| **He** | **came** | **up** | **to** | **his** | **sisters** | **,** | **and** | **said** | **,** | **'** | **Bob** | **is** | **sorry** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 向上 | 到 | 他的 | 姐妹 | , | 和 | 说 | , | - | 鲍勃 | 是 | 对不起 | ; |

他走到他姐姐们面前，说："鲍勃很抱歉；

[hi:; hi][wəʊnt][spɔɪl]['dɑ:lz][ænd; ənd] [ 'gɑ:dnz ] [ə'gen] . -

| **he** | **won't** | **spoil** | **dolls** | **and** | **gardens** | **again** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 惯于 | 剧透 | 娃娃 | 和 | 花园 | 再次 | . | - |

他不会再毁坏娃娃和花园了。

- [ɑ:] !

| **'** | **Ah** | **!** |
|---|---|---|
| - | 啊 | ! |

'啊！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] [naʊ] , [bɑ:b] , - [sed] ['elən] ; - [ju:; jʊ][hæv; həv] [spɔɪld] ['evriθɪŋ] ;

| **it** | **is** | **too** | **late** | **now** | **,** | **Bob** | **,** | **'** | **said** | **Ellen** | **;** | **'** | **you** | **have** | **spoiled** | **everything** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 也 | 晚的 | 现在 | , | 鲍勃 | , | - | 说 | 艾伦 | ; | - | 你 | 有 | 被宠坏了 | 一切 | ; |

"现在太晚了，鲍勃，"艾伦说，"你把一切都搞砸了；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] ['mæmə] [ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] ['letər] ,

| **and** | **I** | **am** | **telling** | **mamma** | **all** | **about** | **it** | **in** | **my** | **letter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 讲述 | 妈妈 | 全部 | 关于 | 它 | 在 | 我的 | 信 | , |

我在信里把这一切都告诉了妈妈。

[soʊ][ʃi:; ʃi][wəʊnt] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['beɪkɚz] [kɑ:rt][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪp] [ðæt] [ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd] . -

| **so** | **she** | **won't** | **bring** | **you** | **the** | **baker's** | **cart** | **and** | **the** | **whip** | **that** | **you** | **wanted** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 惯于 | 带来 | 你 | 这 | 面包师的 | 大车 | 和 | 这 | 鞭 | 那 | 你 | 通缉 | . | - |

所以她不会给你送来你想要的面包车和鞭子。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] ['nɔ:ti] [bɔɪ] , [bɑ:b] , - [sed] ['dʒɛsi] ,

| **You** | **are** | **a** | **very** | **naughty** | **boy** | **,** | **Bob** | **,** | **'** | **said** | **Jessy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 一个 | 非常 | 淘气 | 男生 | , | 鲍勃 | , | - | 说 | 杰西 | , |

"你真是个淘气的孩子，鲍勃，"杰西说。

- [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ə'gen] . -

| **'** | **and** | **I** | **am** | **not** | **going** | **to** | **play** | **with** | **you** | **again** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 我 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 玩 | 和 | 你 | 再次 | . | - |

"我以后不会再和你一起玩了。"

[bɑ:b] [went] ['veri] [red] .

| **Bob** | **went** | **very** | **red** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 鲍勃 | 去 | 非常 | 红色的 | . |

鲍勃的脸涨得通红。

- [teɪk] [ker] ; ['hiːz]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ]['tempər] [ə'gen] , - [sed] ['elən] ,
' **Take care ; he's going into a temper again , ' said Ellen ,**
- 拿 关心 ; 他是 去 进入 一个 脾气 再次 , - 说 艾伦 ,

"小心点，他又要发脾气了。"艾伦说道。

[æz; əz][bɑːb] [meɪd] [ə; eɪ] [snætʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] .
**as Bob made a snatch at the letter she was writing .**
作为 鲍勃 制成 一个 抢夺 在 这 信 她 曾是 写作 .

鲍勃一把抢过她正在写的信。

[ʃiː; ʃi][held][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,
**She held it out of his reach ,**
她 握住 它 出去 的 他的 抵达 ,

她把它举到他够不着的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .
**and then he gave a loud scream and began crying with all his might .**
和 然后 他 给予 一个 大声 尖叫 和 开始 哭泣 和 全部 他的 可能 .

然后他发出了一声凄厉的惨叫，开始放声大哭。

- [aɪl] [goʊ][tuː; tə] [nɜːrs] ! -
' **I'll go to nurse ! '**
- 患病的 去 到 护士 ! -

"我去护士那儿！"

[hiː; hi][kraɪd] , ['rʌʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz][laʊd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
**he cried , rushing out of the room , shouting as loud as he could .**
他 哭 , 匆忙 出去 的 这 房间 , 喊叫 作为 大声 作为 他 可以 .

他哭喊着冲出房间，大声呼喊。

- [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wɜːrst] [bɔɪ] [ðæt] ['evər] [lɪvd] ! - [sed] ['dʒɛsi] .
' **He is the worst boy that ever lived ! ' said Jessy .**
- 他 是 这 最差 男生 那 曾经 居住地 ! - 说 杰西 .

"他是我见过最坏的男孩！"杰西说道。

- [naʊ] [wiːl] [get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] , - [sed] ['elən] .
' **Now we'll get on with the letter , ' said Ellen .**
- 现在 出色地 得到 在 和 这 信 , - 说 艾伦 .

"现在我们继续写信吧，"艾伦说。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə'nʌðər] [skriːm] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][bɑːb] — [ænd; ənd] [ðen]
**But just then they heard another scream — which was not Bob — and then**
[ə; eɪ] ['bʌmpɪŋ] [nɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .
**a bumping noise on the stairs .**
一个 碰撞 噪音 在 这 楼梯 .

但就在这时，他们听到了另一声尖叫——那不是鲍勃发出的——然后楼梯上传来砰砰的响声。

- ['hiːz] ['fɔːlən] [daʊn] - [sterz] .
' **He's fallen down - stairs .**
- 他是 倒下 向下 - 楼梯 .

他从楼梯上摔下来了。

[pər'hæps] ['hiːz] [kɪld] , - [sed] ['dʒɛsi] , ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] .
**Perhaps he's killed , ' said Jessy , turning pale .**
也许 他是 被杀 , - 说 杰西 , 转弯 苍白 .

"他或许已经死了，"杰西脸色苍白地说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][ræn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
**And the two girls ran to see what was the matter .**
和 这 二 女孩们 跑 到 看 什么 曾是 这 事情 .

两个女孩跑过去看发生了什么事。

[jes] , [bɑ:b] , [ɪn][hɪz; ɪz]['pæʃ(ə)n] , [dɪd][nɑ:t] [si:] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [slɪpt]

| Yes | , | Bob | , | in | his | passion | , | did | not | see | where | he | was | going | , | and | he | slipped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 鲍勃 | , | 在 | 他的 | 热情 | , | 做过 | 不是 | 看 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 去 | , | 和 | 他 | 滑倒了 |

,

,

,

是的，鲍勃当时太过投入，没注意脚下，结果滑倒了。

[ænd; ənd] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] .

| and | fell | from | the | top | of | the | stairs | to | the | bottom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跌倒 | 从 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 楼梯 | 到 | 这 | 底部 | . |

然后从楼梯顶端摔到了楼梯底端。

- [oʊ] , [nɜ:rs] , [ɪz][hi:; hi] [mʌtʃ] [hɜ:rt] ? -

| ' | Oh | , | nurse | , | is | he | much | hurt | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | 护士 | , | 是 | 他 | 很多 | 伤害 | ? | - |

“哦，护士，他伤得重吗？”

[kraɪd] ['elən] , [fɔ:r; fər] [nɜ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] .

| cried | Ellen | , | for | nurse | and | the | rest | of | the | servants | were | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭 | 艾伦 | , | 为了 | 护士 | 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 仆人 | 是 | 那里 | . |

艾伦喊道，因为护士和其他仆人都在那里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [bɑ:b] [keɪm] [tu:; tə][hɪm'self] .

| It | was | a | long | time | before | Bob | came | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | 鲍勃 | 来了 | 到 | 他自己 | . |

过了很久，鲍勃才恢复意识。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz][sent][fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][hi:; hi][faʊnd] [ðæt]['bɑ:bz][ɑ:rm][wʌz; wəz]['broʊkən] ;

| The | doctor | was | sent | for | , | and | he | found | that | Bob's | arm | was | broken | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 曾是 | 发送 | 为了 | , | 和 | 他 | 成立 | 那 | 鲍勃的 | 手臂 | 曾是 | 破碎的 | ; |

医生被请来后，发现鲍勃的胳膊骨折了；

[ænd; ənd] [pʊr] [bɑ:b][hæd; həd][tu:; tə] ['sʌfər] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][peɪn][ɪn] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][set] .

| and | poor | Bob | had | to | suffer | a | great | deal | of | pain | in | having | it | set | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贫穷的 | 鲍勃 | 有 | 到 | 遭受 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 疼痛 | 在 | 拥有 | 它 | 放 | . |

可怜的鲍勃在复位过程中承受了很大的痛苦。

- [pʊr] [bɑ:b] ! - [sed] ['elən] [tu:; tə]['dʒɛsi] ; - [wi:; wi][wəʊnt][send]['aʊər; ɑ:r] ['letər] [tu:; tə] ['mæmə] . -

| ' | Poor | Bob | ! | ' | said | Ellen | to | Jessy | ; | ' | we | won't | send | our | letter | to | mamma | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 贫穷的 | 鲍勃 | ! | - | 说 | 艾伦 | 到 | 杰西 | ; | - | 我们 | 惯于 | 发送 | 我们的 | 信 | 到 | 妈妈 | . | - |

“可怜的鲍勃！”艾伦对杰西说，“我们不把信寄给妈妈了。”

- [noʊ] , - [sed] ['dʒɛsi] ;

| ' | No | , | ' | said | Jessy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | , | - | 说 | 杰西 | ; |

“不，”杰西说；

- [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] ['mæmə] [tu:; tə][faɪnd] [pʊr] [bɑ:b][soʊ] [ɪl] .

| ' | it | will | be | a | great | trouble | to | mamma | to | find | poor | Bob | so | ill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 伟大的 | 麻烦 | 到 | 妈妈 | 到 | 寻找 | 贫穷的 | 鲍勃 | 所以 | 患病的 | . |

“妈妈发现可怜的鲍勃病得这么重，真是太麻烦了。”

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['eni] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] . -

| We | will | not | give | her | any | more | trouble | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 不是 | 给 | 她 | 任何 | 更多的 | 麻烦 | . | - |

我们不会再给她添麻烦了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɔ:r] [ʌp][ðə; ði] ['letər] .

| And | she | tore | up | the | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 撕裂 | 向上 | 这 | 信 | . |

然后她把信撕碎了。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] ['mæmə] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] [hæd; həd]

| But | another | letter | was | written | to | mamma | to | tell | her | what | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 其他 | 信 | 曾是 | 书面 | 到 | 妈妈 | 到 | 告诉 | 她 | 什么 | 有 |

['hæpənd] ,

| happened | , |
|---|---|
| 发生 | , |

但他还给妈妈写了另一封信，告诉她发生了什么事。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] [æt; ət][wʌns] .

| and | she | came | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 来了 | 在 | 一次 | . |

她立刻来了。

[bɑ:b][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] , ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] ,

| Bob | was | lying | quite | still | , | muttering | something | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍勃 | 曾是 | 说谎 | 相当 | 仍然 | , | 喃喃自语 | 某物 | 到 | 他自己 | , |

鲍勃一动不动地躺着，嘴里喃喃自语着什么。

[bʌt; bət]['oʊnli] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['elən] [ænd; ənd]['dʒɛsi][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜ:rd] - ['nɔ:ti] ,

| but | only | loud | enough | for | Ellen | and | Jessy | to | hear | the | word | ' | Naughty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 大声 | 足够的 | 为了 | 艾伦 | 和 | 杰西 | 到 | 听到 | 这 | 单词 | - | 淘气 | , |

['nɔ:ti] . -

| naughty | . | ' |
|---|---|---|
| 淘气 | . | - |

但声音只够艾伦和杰西听到"淘气，淘气"这个词。

- [bʌt; bət][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [fɔ:l] [daʊn] - [sterz] , [bɑ:b] , - [sed] ['dʒɛsi] .

| ' | But | we | did | not | think | you | would | fall | down | - | stairs | , | Bob | , | ' | said | Jessy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 我们 | 做过 | 不是 | 思考 | 你 | 会 | 落下 | 向下 | - | 楼梯 | , | 鲍勃 | , | - | 说 | 杰西 | . |

"但我们没想到你会从楼梯上摔下来，鲍勃，"杰西说。

[bɑ:b] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]['dʒɛsi] , [ænd; ənd] [sed] , - [noʊ] , [noʊ] ; ['nɔ:ti] [bɑ:b] , [nɑ:t] ['nɔ:ti] ['dʒɛsi] . -

| Bob | looked | up | at | Jessy | , | and | said | , | ' | No | , | no | ; | naughty | Bob | , | not | naughty | Jessy | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍勃 | 看起来 | 向上 | 在 | 杰西 | , | 和 | 说 | , | - | 不 | , | 不 | ; | 淘气 | 鲍勃 | , | 不是 | 淘气 | 杰西 | . | - |

鲍勃抬头看着杰西，说道："不，不；是淘气的鲍勃，不是淘气的杰西。"

['teɪlpi:s] [tu:; tə] ['ɛlənz] ['letər]

| tailpiece | to | Ellen's | Letter |
|---|---|---|---|
| 尾部 | 到 | 艾伦的 | 信 |

艾伦的信的尾声

['hed,pis] [tu:; tə] [ðæt] [dɪr] [dʌk]

| headpiece | to | That | Dear | Duck |
|---|---|---|---|---|
| 头巾 | 到 | 那 | 亲爱的 | 鸭子 |

致《那只亲爱的鸭子》的头饰

[ðæt] [dɪr] [dʌk] .

| That | Dear | Duck | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 亲爱的 | 鸭子 | . |

那只可爱的鸭子。

[i:z] , - [sed] ['fɑ:rmər][dʒəʊnz] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][bɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt]

| es | , | ' | said | Farmer | Jones | , | looking | down | at | them | over | the | top | bar | of | the | gate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| es | , | - | 说 | 农民 | 琼斯 | , | 寻找 | 向下 | 在 | 他们 | 超过 | 这 | 顶部 | 酒吧 | 的 | 这 | 门 |

,

,

'

"是的，"琼斯农夫说着，从大门顶栏杆上方俯视着他们。

- [ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] ; ['oʊnli][maɪnd] ,

| ' | you | may | come | and | play | in | the | field | for | a | bit | ; | only | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 可能 | 来 | 和 | 玩 | 在 | 这 | 场地 | 为了 | 一个 | 少量 | ; | 仅有的 | 头脑 | , |

"你可以来田野里玩一会儿；只是要记住，

[ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɔːr][henz] , [ɔːr] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz][æt; ət][ðə; ði]

| **there** | **is** | **to** | **be** | **no** | **chasing** | **the** | **sheep** | **or** | **hens** | **,** | **or** | **throwing** | **stones** | **at** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 到 | 是 | 不 | 追逐 | 这 | 羊 | 或者 | 母鸡 | , | 或者 | 投掷 | 石头 | 在 | 这 |

[dʌks] ,

| **ducks** | **,** |
|---|---|
| 鸭子 | , |

禁止追赶绵羊或母鸡，也禁止向鸭子扔石头。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst] [taɪm] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [get] [liːv] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [fiːldz] . -

| **or** | **it** | **will** | **be** | **the** | **last** | **time** | **you** | **children** | **get** | **leave** | **to** | **come** | **into** | **my** | **fields** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 它 | 将要 | 是 | 这 | 最后的 | 时间 | 你 | 孩子们 | 得到 | 离开 | 到 | 来 | 进入 | 我的 | 字段 | . | - |

否则，这将是你们这些孩子最后一次获准到我的田里来。

- [wiː; wi][wəʊnt][duː]['eni] ['mɪstʃɪf] , [sɜːr] , - [sed] ['pegi] ['ɜːrnɪstli] ,

| **'** | **We** | **won't** | **do** | **any** | **mischief** | **,** | **sir** | **,** | **'** | **said** | **Peggy** | **earnestly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 惯于 | 做 | 任何 | 恶作剧 | , | 先生 | , | - | 说 | 佩吉 | 切实 | , |

“我们不会做任何坏事，先生，”佩吉认真地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʃiː; ʃi] ['kærid] [sɪt] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] [lʊk] ['sʌmθɪŋ]

| **as** | **she** | **tried** | **to** | **make** | **the** | **bundle** | **she** | **carried** | **sit** | **upright** | **,** | **and** | **look** | **something** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 尝试 | 到 | 制作 | 这 | 捆 | 她 | 携带 | 坐 | 直立 | , | 和 | 看 | 某物 |

[laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] ,

| **like** | **a** | **baby** | **,** |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 婴儿 | , |

她努力让怀里抱着的襁褓坐直，看起来像个婴儿。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌdlɪŋ] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [lʌmp] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

| **instead** | **of** | **cuddling** | **up** | **like** | **a** | **shapeless** | **lump** | **on** | **her** | **shoulder** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 拥抱 | 向上 | 喜欢 | 一个 | 无形 | 块 | 在 | 她 | 肩膀 | . |

而不是像一团没有形状的肉团一样蜷缩在她肩上。

- ['veri] [wel] , [ðen] , [ɪn][juː; jʊ][goʊ] . -

| **'** | **Very** | **well** | **,** | **then** | **,** | **in** | **you** | **go** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 非常 | 出色地 | , | 然后 | , | 在 | 你 | 去 | . | - |

“很好，那你进去吧。”

[ðə; ði]['fɑːrmər][held][ðə; ði] [geɪt] ['oʊpən] [tɪl] [ðə; ði][faɪv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [tuː] ['beɪbiːz][hæd; həd][faɪld]

| **The** | **farmer** | **held** | **the** | **gate** | **open** | **till** | **the** | **five** | **children** | **and** | **two** | **babies** | **had** | **filed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 握住 | 这 | 门 | 打开 | 直到 | 这 | 五 | 孩子们 | 和 | 二 | 婴儿 | 有 | 已提交 |

[sɪ'deɪtli] [θruː] ;

| **sedately** | **through** | **;** |
|---|---|---|
| 平静地 | 通过 | ; |

农夫一直开着大门，直到五个孩子和两个婴儿安静地鱼贯而入；

[ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði][bɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɑːkɪt] , [ænd; ənd] [træmp] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌsti]

| **then** | **he** | **dropped** | **the** | **bar** | **into** | **the** | **socket** | **,** | **and** | **tramped** | **away** | **down** | **the** | **dusty** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 掉落 | 这 | 酒吧 | 进入 | 这 | 插座 | , | 和 | 践踏 | 离开 | 向下 | 这 | 尘土飞扬 |

[leɪn] .

| **lane** | **.** |
|---|---|
| 车道 | . |

然后他把撬棍放回插槽，沿着尘土飞扬的小路走开了。

[ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][saɪd] ,

| **The** | **sheep** | **were** | **away** | **at** | **the** | **far** | **side** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 羊 | 是 | 离开 | 在 | 这 | 远的 | 边 | , |

羊群都跑到另一边去了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [glæns] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] .

| **and** | **did** | **not** | **take** | **the** | **trouble** | **to** | **glance** | **up** | **at** | **the** | **intruders** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 拿 | 这 | 麻烦 | 到 | 瞥一眼 | 向上 | 在 | 这 | 入侵者 | . |

他甚至懒得抬头看一眼入侵者。

[ðə; ði] [henz] [wɜːr; wər] [klʌkɪŋ] ['bɪzɪli] [ɑːn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ber] [graʊnd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [bɑːrn] .

| The | hens | were | clucking | busily | on | a | piece | of | bare | ground | beyond | the | barn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母鸡 | 是 | 咯咯叫 | 忙碌地 | 在 | 一个 | 片 | 的 | 裸 | 地面 | 超过 | 这 | 谷仓 | . |

谷仓外的一片空地上，母鸡们叽叽喳喳地叫个不停。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [pɑːnd] ,

| Down | in | the | lowest | corner | of | the | field | was | a | shallow | pond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 这 | 最低 | 角落 | 的 | 这 | 场地 | 曾是 | 一个 | 浅的 | 池塘 | , |

田地最低处角落里有一个浅水池，

[wer] [ə; eɪ] [plʌmp] ['mʌðər] [dʌk] [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['daʊni] ['dʌklɪŋ] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ]

| where | a | plump | mother | duck | and | half | a | dozen | downy | ducklings | were | sailing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 丰满 | 母亲 | 鸭子 | 和 | 一半 | 一个 | 打 | 绒毛状 | 小鸭 | 是 | 帆船 |

['plæsɪdli] [ə'baʊt] .

| placidly | about | . |
|---|---|---|
| 平静地 | 关于 | . |

一只胖乎乎的母鸭带着六只毛茸茸的小鸭子在水里悠闲地游来游去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nuː] - ['kʌmər] [kəm'pærətɪvli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]

| They | were | new | - | comers | comparatively | , | and | the | children | greeted | them | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 新的 | - | 来者 | 比较 | , | 和 | 这 | 孩子们 | 问候 | 他们 | 和 |

[ʃaʊts] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] .

| shouts | of | approval | . |
|---|---|---|---|
| 喊叫 | 的 | 赞同 | . |

他们是新来的，孩子们大声欢呼欢迎他们。

- [waɪ] [kɑːnt] ['beɪbiːz] [swɪm] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [duː] [θɪŋz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd]

| ' | Why | can't | babies | swim | about | and | do | things | , | instead | of | always | crying | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为什么 | 不能 | 婴儿 | 游泳 | 关于 | 和 | 做 | 事物 | , | 反而 | 的 | 总是 | 哭泣 | 和 |

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ?

| going | to | sleep | ? |
|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 睡觉 | ? |

为什么婴儿不能游泳玩耍、做各种事情，而总是哭闹睡觉呢?

- [æskt] ['tɑːmi] , ['aɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [twɪn] ['brʌðərz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ,

| ' | asked | Tommy | , | eyeing | his | small | twin | brothers | with | great | dissatisfaction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 问 | 汤米 | , | 觊觎 | 他的 | 小的 | 双 | 兄弟 | 和 | 伟大的 | 不满 | , |

“汤米问道，他非常不满地看着他的双胞胎弟弟们。”

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] - [trʌŋk] .

| as | they | sat | in | a | row | on | a | fallen | tree | - | trunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 卫星 | 在 | 一个 | 排 | 在 | 一个 | 倒下 | 树 | - | 树干 | . |

他们并排坐在倒下的树干上。

- [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [jʌŋ] [dʌks] ['eni] [deɪ] ; [ðeɪv] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [sens] . -

| ' | I'd | rather | have | young | ducks | any | day | ; | they've | twice | as | much | sense | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ID | 相当 | 有 | 年轻的 | 鸭子 | 任何 | 天 | ; | 他们有 | 两次 | 作为 | 很多 | 感觉 | . | - |

“我宁愿养小鸭子，它们比大鸭子聪明两倍。”

- [siː] [ðæt] [wʌn] ['iːtɪŋ] [ʌp] [maɪ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ! -

| ' | See | that | one | eating | up | my | bread | and | butter | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 看 | 那 | 一 | 吃 | 向上 | 我的 | 面包 | 和 | 黄油 | ! | - |

“瞧瞧那家伙，他正在吃我的面包和黄油！”

[kraɪd] [dʒæk] ; - ['hiːz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] .

| cried | Jack | ; | ' | he's | something | like | a | duck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭 | 杰克 | ; | - | 他是 | 某物 | 喜欢 | 一个 | 鸭子 | . |

杰克喊道：“他有点像只鸭子。”

[aɪ] [wɪʃ] ['fɑːrmər] [dʒəʊnz] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . -

| I | wish | Farmer | Jones | would | give | him | to | me | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 农民 | 琼斯 | 会 | 给 | 他 | 到 | 我 | . | - |

我希望琼斯农夫能把他送给我。

- [aɪm][kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi] ['wʊdnt] , - [sed] ['pegi] ['ʃɑːrpli] ; - [dʌks] [ɑːr; ər] ['dredfəli] [dɪr] [θɪŋz] :
' I'm quite sure he wouldn't , ' said Peggy sharply ; ' ducks are dreadfully dear things :
- 我是 相当 当然 他 不会 , - 说 佩吉 尖锐地 ; - 鸭子 是 极其糟糕 亲爱的 事物 :

"我非常肯定他不会,"佩吉厉声说道;"鸭子可是贵得要命的东西:

['mʌðɚz] [sed] [soʊ][lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] . -
mother's said so lots of times . '
母亲的 说 所以 很多 的 时代 . -

妈妈说过很多次了。

[dʒæk] ['dɪdnt] ['ænsər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [triː] [trʌŋk] ,
Jack didn't answer ; he was leaning over the tree trunk ,
杰克 没有 回答 ; 他 曾是 倾斜 超过 这 树 树干 ,

杰克没有回答;他正倚在树干上。

['θroʊɪŋ] ['taɪni]['bɪts][ʌv; əv] [krʌsts] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] ,
throwing tiny bits of crusts to the duckling ,
投掷 微小的 比特 的 外壳 到 这 小鸭 ,

把一些碎面包皮扔给小鸭子,

[huː] [wʌz; wəz]['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [tʃoʊk] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
who was doing his best to choke himself with them .
WHO 曾是 正在做 他的 最好的 到 呛 他自己 和 他们 .

他当时正竭尽全力想用它们把自己勒死。

[suːn] ['æftər] , [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [keɪm] [raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ]
Soon after , the duckling came round in front of the trunk where they were sitting
很快 后 , 这 小鸭 来了 圆形的 在 正面 的 这 树干 在哪里 他们 是 坐着
;
;
;

不久之后,小鸭子绕到他们坐着的树干前面;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fʌniːəst] ['lɪt(ə)l]['ɑːbdʒekt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['stʌmpi] [wɪŋz] ,
and it was the funniest little object , with its stumpy wings ,
和 它 曾是 这 最搞笑 小的 目的 , 和 它是 矮墩墩 翅膀 ,

它是个非常滑稽的小东西,长着短短的翅膀。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['jeloʊ] [bɪl] [ðæt] ['oʊpənd][ænd; ənd] [ʃʌt] [laɪk][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] .
and a big yellow bill that opened and shut like a pair of scissors .
和 一个 大的 黄色的 账单 那 打开 和 关闭 喜欢 一个 一对 的 剪刀 .

还有一张像剪刀一样可以开合的大黄钞票。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fʌniːəst] ['lɪt(ə)l] ['ɑːbdʒekt] . -
' IT WAS THE FUNNIEST LITTLE OBJECT . '
- 它 曾是 这 最搞笑 小的 目的 . -

"这是个非常滑稽的小东西。"

[ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] [mɔːr] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'saɪd][ðer; ðər] ['mʌðər] ; [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]
There were five more swimming about beside their mother ; there might be
那里 是 五 更多的 游泳 关于 旁 他们的 母亲 ; 那里 可能 是
['dʌzənz] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] ,
dozens more in the farmyard ,
几十个 更多的 在 这 农场 ,

还有五条小鱼在它们妈妈身边游来游去;农场里可能还有几十条。

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
while they had nothing of their own .
尽管 他们 有 没有什么 的 他们的 自己的 .

而他们自己却一无所有。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [dʌk] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

| A | sharp | little | duck | like | that | would | be | as | good | as | a | dog | to | play | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 锋利的 | 小的 | 鸭子 | 喜欢 | 那 | 会 | 是 | 作为 | 好的 | 作为 | 一个 | 狗 | 到 | 玩 | 和 | . |

像这样一只机灵的小鸭子，玩起来就像遛狗一样有趣。

[dʒæk][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [aɪz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ðə; ði]['fɑːrmər] [wʊd]

| Jack | had | watched | it | with | longing | eyes | ; | he | was | certain | the | farmer | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 有 | 观看 | 它 | 和 | 渴望 | 眼睛 | ; | 他 | 曾是 | 肯定 | 这 | 农民 | 会 |

['nevər] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

| never | miss | it | , |
|---|---|---|---|
| 绝不 | 错过 | 它 | , |

杰克用渴望的眼神注视着它；他确信农夫永远不会错过它。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] — ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ;

| if | he | were | to | take | it | home | for | a | little | while | — | only | a | little | while | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 到 | 拿 | 它 | 家 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | — | 仅有的 | 一个 | 小的 | 尽管 | ; |

如果他把它带回家一会儿——只是一会儿；

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][wʌn][bɪt][ðə; ði] [wɜːrs]

| he | could | easily | bring | it | back | again | , | and | it | wouldn't | be | one | bit | the | worse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 容易地 | 带来 | 它 | 后退 | 再次 | , | 和 | 它 | 不会 | 是 | 一 | 少量 | 这 | 更糟 |

.

:

·

他完全可以把它带回来，而且情况不会更糟。

[ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪziz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] ;

| The | others | played | on | with | the | daisies | and | the | butterflies | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 玩 | 在 | 和 | 这 | 雏菊 | 和 | 这 | 蝴蝶 | ; |

其他人则继续玩弄雏菊和蝴蝶；

[ðə; ði]['beɪbiːz] [sʌkt] [ðer; ðər] [θʌmz] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][ðer; ðər] [smɔːl] ['nɜːrsɪz] - [ɑːrmz] ;

| the | babies | sucked | their | thumbs | and | fell | asleep | in | their | small | nurses | ' | arms | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 婴儿 | 真烂 | 他们的 | 拇指 | 和 | 跌倒 | 睡着了 | 在 | 他们的 | 小的 | 护士 | - | 武器 | ; |

婴儿们吮吸着拇指，在小护士们的怀里睡着了；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌk] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

| the | little | duck | forgot | his | mother | and | his | brothers | and | sisters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 鸭子 | 忘了 | 他的 | 母亲 | 和 | 他的 | 兄弟 | 和 | 姐妹 | , |

小鸭子忘记了妈妈、兄弟姐妹。

[ænd; ənd] [streɪd] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] ['æftər][ðə; ði] [krʌmz] , [tɪl] ['prez(ə)ntli] [tuː] [smɔːl]

| and | strayed | farther | and | farther | away | after | the | crumbs | , | till | presently | two | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迷路了 | 更远 | 和 | 更远 | 离开 | 后 | 这 | 面包屑 | , | 直到 | 目前 | 二 | 小的 |

[braʊn] [hændz] [paʊnst] [daʊn] ,

| brown | hands | pounced | down | , |
|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | 双手 | 猛扑 | 向下 | , |

于是，它们循着面包屑越走越远，直到突然，两只棕色的小手猛地扑了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

| and | he | found | himself | a | prisoner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 成立 | 他自己 | 一个 | 囚犯 | . |

他发现自己成了囚犯。

- [kwæk] ! [kwæk] ! - [kɔːld] [ðə; ði] ['mʌðər] [dʌk] , ['mɪsɪŋ] [ðə; ði]['wɑːndərər] .

| ' | Quack | ! | quack | ! | ' | called | the | mother | duck | , | missing | the | wanderer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 嘎嘎 | ! | 嘎嘎 | ! | - | 称为 | 这 | 母亲 | 鸭子 | , | 丢失的 | 这 | 流浪者 | . |

“嘎嘎！嘎嘎！”母鸭叫着，想念着那只迷路的鸭子。

- [kwæk] ! [kwæk] ! - [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌk] .

| ' | Quack | ! | quack | ! | ' | cried | the | little | duck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 嘎嘎 | ! | 嘎嘎 | ! | - | 哭 | 这 | 小的 | 鸭子 | . |

“嘎嘎！嘎嘎！”小鸭子叫道。

['pegi] [ænd; ənd] ['bɛsi] [lʊkt] [raʊnd] .
**Peggy and Bessy looked round .**
佩吉 和 贝西 看起来 圆形的 .

佩吉和贝西环顾四周。

- [waɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] , [dʒæk] ?
**' Why , what are you doing , Jack ?**
- 为什么 , 什么 是 你 正在做 , 杰克 ?

“杰克，你在干什么？”

['dɪdnt] ['fɑːrmər][dʒəʊnz] [seɪ] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][tuː; tə] [tiːz] [ðə; ðɪ] [dʌks] ? -
**Didn't Farmer Jones say you weren't to tease the ducks ? '**
没有 农民 琼斯 说 你 不是 到 逗 这 鸭子 ? -

琼斯农夫不是说过不许戏弄鸭子吗?

- [huː] [ɪz] ['tiːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [dʌks] ? - [dɪ'mɑːndɪd] [dʒæk] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]['ɪndʒərd] ['ɪnəsns] .
**' Who is teasing the ducks ? ' demanded Jack , in a tone of injured innocence .**
- WHO 是 戏弄 这 鸭子 ? - 要求 杰克 , 在 一个 语气 的 受伤 无辜 .

“谁在戏弄鸭子？”杰克用一种受伤的无辜语气问道。

- [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [trɪks] .
**' I'm going to take it home for a bit , and teach it a lot of tricks .**
- 我是 去 到 拿 它 家 为了 一个 少量 , 和 教 它 一个 很多 的 技巧 .
-
**'**
-
-

“我要把它带回家一段时间，教它很多技巧。”

- [juːd] ['betər] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] ! -
**' You'd better leave it alone ! '**
- 你会 更好的 离开 它 独自的 ! -

你最好别碰它!

[kraɪd] ['pegi] , [ɪn][ə'lɑːrm] ; - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['stiːlɪŋ] . -
**cried Peggy , in alarm ; ' it would be stealing . '**
哭 佩吉 , 在 警报 ; - 它 会 是 偷窃 . -

佩吉惊恐地喊道：“那可是偷窃啊！”

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] .
**' It would be nothing of the kind .**
- 它 会 是 没有什么 的 这 种类 .

“绝不会是那样。”

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [dʌk] .
**I'm not going to keep the duck .**
我是 不是 去 到 保持 这 鸭子 .

我不打算留下这只鸭子。

['gɜːlz] ['hævnt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [sens] ; [ðeə(r)] [dʒʌst] [meɪd] [tuː; tə][goʊ] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] . -
**Girls haven't a bit of sense ; they're just made to go telling tales . '**
女孩们 还没有 一个 少量 的 感觉 ; 它们是 只是 制成 到 去 讲述 故事 . -

女孩子一点常识都没有，她们天生就会编故事。

- [aɪ][dəunt]['evər] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz] , - [rɪ'tɜːrnd] ['pegi] , [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] . -
**' I don't ever tell tales , ' returned Peggy , with dignity . '**
- 我 不 曾经 告诉 故事 , - 返回 佩吉 , 和 尊严 . -

“我从不告密，”佩吉端庄地回答道。

[dɪd][aɪ]['evər] [tel] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][left][ðə; ðɪ] [geɪt] ['oʊpən] [wen] [ðə; ðɪ][pɪgz][gɑːt][ɪn] [ðæt] [deɪ] ? -
**Did I ever tell who it was left the gate open when the pigs got in that day ? '**
做过 我 曾经 告诉 WHO 它 曾是 左边 这 门 打开 什么时候 这 猪 得到 在 那 天 ? -

我有没有告诉过是谁那天让猪进来时没关好大门?

- [wel] , [dəunt] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðɪs] [taɪm] ['iːðər] , - [wʌz; wəz]['dʒæks]['oʊnli] [ək'nɑːlɪdʒmənt] .

| ' | **Well** | , | **don't** | **tell** | **tales** | **this** | **time** | **either** | , | ' | **was** | **Jack's** | **only** | **acknowledgment** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | , | 不 | 告诉 | 故事 | 这 | 时间 | 任何一个 | , | - | 曾是 | 杰克的 | 仅有的 | 致谢 | . |

"好吧，这次也别告状了。"杰克只说了这么一句。

- [wiːd] ['betər] [biː; bi]['goʊɪŋ] [naʊ] , [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [kʌmz] . -

| ' | **We'd** | **better** | **be** | **going** | **now** | , | **before** | **anybody** | **comes** | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们会 | 更好的 | 是 | 去 | 现在 | , | 前 | 任何人 | 来 | . | - |

"我们最好现在就走，免得有人来。"

[dʒæk][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

| **Jack** | **was** | **the** | **biggest** | **boy** | , | **and** | **liked** | **his** | **own** | **way** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 曾是 | 这 | 最大 | 男生 | , | 和 | 喜欢 | 他的 | 自己的 | 方式 | . |

杰克个子最高，而且喜欢我行我素。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [ðə; ði] [rest] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

| **Moreover** | , | **he** | **generally** | **made** | **the** | **rest** | **like** | **it** | **too** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 他 | 一般来说 | 制成 | 这 | 休息 | 喜欢 | 它 | 也 | . |

而且，他通常也能让其他人喜欢上这种做法。

['pegi] [ænd; ənd] ['bɛsi] [ʌn'iːzɪli] [gɑːt][ʌp] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːt] ,

| **Peggy** | **and** | **Bessy** | **uneasily** | **got** | **up** | **from** | **their** | **seat** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 和 | 贝西 | 不安地 | 得到 | 向上 | 从 | 他们的 | 座位 | , |

佩吉和贝西不安地从座位上站了起来。

[ænd; ənd] [bæk] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [griːn] [græs] [ænd; ənd] ['deɪziz] ,

| **and** | **back** | **the** | **procession** | **went** | **across** | **the** | **green** | **grass** | **and** | **daisies** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后退 | 这 | 游行 | 去 | 穿过 | 这 | 绿色的 | 草 | 和 | 雏菊 | , |

队伍穿过绿草和雏菊，返回起点。

[dʒæk] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [dʌk] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kwækt] ['laʊdli] ,

| **Jack** | **carrying** | **the** | **duck** | **inside** | **his** | **jacket** | , | **where** | **it** | **quacked** | **loudly** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 携带 | 这 | 鸭子 | 里面 | 他的 | 夹克 | , | 在哪里 | 它 | 嘎嘎叫 | 高声 | , |

杰克把鸭子藏在夹克里，鸭子在里面嘎嘎叫个不停。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [lʊk] [raʊnd] ['æŋkʃəsli] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [streɪ] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] .

| **and** | **made** | **the** | **company** | **look** | **round** | **anxiously** | , | **for** | **fear** | **of** | **stray** | **listeners** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 这 | 公司 | 看 | 圆形的 | 焦虑地 | , | 为了 | 害怕 | 的 | 流浪 | 听众 | . |

这让公司上下都紧张地四处张望，生怕有外人偷听。

- [wʌt] [wɪl] ['mʌðər] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ? - [sə'dʒestɪd] ['tɑːmi] , [æz; əz] [ðeɪ] [slʌŋk] [ə'lɔːŋ]

| ' | **What** | **will** | **mother** | **say** | **when** | **she** | **sees** | **it** | **?** | ' | **suggested** | **Tommy** | , | **as** | **they** | **slunk** | **along** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 将要 | 母亲 | 说 | 什么时候 | 她 | 看到 | 它 | ? | - | 建议 | 汤米 | , | 作为 | 他们 | 斯伦克 | 沿着 |

[ðə; ði] [leɪn] .

| **the** | **lane** | . |
|---|---|---|
| 这 | 车道 | . |

"妈妈看到会怎么说呢？"汤米一边说着，一边和他们沿着小路溜达。

- ['mʌðər] [ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , - [rɪ'tɜːrnd] [dʒæk] ; - [its] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] .

| ' | **Mother** | **is** | **not** | **going** | **to** | **see** | **it** | , | ' | **returned** | **Jack** | **;** | ' | **it's** | **going** | **into** | **the** | **wood** | **-** | **shed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 母亲 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 看 | 它 | , | - | 返回 | 杰克 | ; | - | 它是 | 去 | 进入 | 这 | 木头 | - | 棚 | . |

"妈妈不会看到的，"杰克回答说，"它会被放到柴房里。"

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][naɪs] [haʊs] [ðer; ðər] ,

| **I'll** | **make** | **it** | **a** | **nice** | **house** | **there** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 制作 | 它 | 一个 | 好的 | 房子 | 那里 | , |

我会把那里建成一栋漂亮的房子。

[ɔːl][tuː; tə][ɪt'self] — ['betər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] . -

| **all** | **to** | **itself** | **—** | **better** | **than** | **it** | **had** | **at** | **the** | **farm** | **by** | **a** | **long** | **way** | **.** | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 到 | 本身 | — | 更好的 | 比 | 它 | 有 | 在 | 这 | 农场 | 经过 | 一个 | 长的 | 方式 | . | - |

完全属于它自己——比在农场时好多了。

[soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
**So instead of going straight into the house ,**
所以 反而 的 去 直的 进入 这 房子 ,

所以他们没有直接进屋，

[ðə; ði]['pɑːrti] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrdn] ,
**the party repaired to the wood - shed at the end of the garden ,**
这 派对 已修复 到 这 木头 - 棚 在 这 结尾 的 这 花园 ,

一行人来到花园尽头的柴房。

[wer] [ðə; ði] [dʌk] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [fenst] [ɪn][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] ['bɔrdz] ,
**where the duck was carefully fenced in behind some boards ,**
在哪里 这 鸭子 曾是 小心 围栏 在 在后面 一些 板 ,

那只鸭子被小心地用木板围了起来。

[ænd; ənd] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌsts] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
**and supplied with the remainder of the crusts for supper .**
和 供应 和 这 余 的 这 外壳 为了 晚餐 .

剩下的面包皮也提供了，供晚餐食用。

- ['hiːl] [goʊ][ɔːf][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][bɪt] , - [sed] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
**' He'll go off to sleep in a bit , ' said Jack , with a sigh of relief .**
- 地狱 去 离开 到 睡觉 在 一个 少量 , - 说 杰克 , 和 一个 叹 的 宽慰 .

“他一会儿就会睡着了，”杰克松了口气说道。

- [naʊ] [wiːl] [goʊ][ɪn] ; [ænd; ənd][maɪnd] , [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . -
**' Now we'll go in ; and mind , you're not to say anything about it . '**
- 现在 出色地 去 在 ; 和 头脑 , 你是 不是 到 说 任何事物 关于 它 . -

“现在我们进去；记住，你什么都不许说。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər][dʒæk][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,
**It was easy for Jack to say that ,**
它 曾是 简单的 为了 杰克 到 说 那 ,

对杰克来说，说这话很容易。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [baɪ]['eni] [miːnz] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
**but it wasn't by any means so easy to do it .**
但 它 不是 经过 任何 方法 所以 简单的 到 做 它 .

但要做到这一点绝非易事。

['evri] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [bɪ'gɪn][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['berɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]
**Every minute or two somebody would begin to say something bearing upon the**
每一个 分钟 或者 二 某人 会 开始 到 说 某物 轴承 之上 这
['sʌbdʒekt] ,
**subject ,**
主题 ,

每隔一两分钟就会有人开始谈论这个话题，

[ænd; ənd] [breɪk] [ɔːf] [ʃɔːrt] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːrm] .
**and break off short in sudden alarm .**
和 休息 离开 短的 在 突然 警报 .

突然惊慌失措，戛然而止。

['evri] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][feɪnt]
**Every time there was a moment's silence , they would be listening for faint**
每一个 时间 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 , 他们 会 是 聆听 为了 头晕的
[kwæks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] ,
**quacks from the wood - shed ,**
庸医 从 这 木头 - 棚 ,

每当短暂的寂静中，他们都会侧耳倾听柴房里传来的微弱的鸭叫声。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] [ðæt] [ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] ['fɜːrðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]

| and | somehow | it | befell | that | there | came | no | further | opportunity | of | visiting | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不知何故 | 它 | 发生 | 那 | 那里 | 来了 | 不 | 更远 | 机会 | 的 | 访问 | 这 |

['prɪz(ə)nər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ;

| prisoner | that | evening | ; |
|---|---|---|---|
| 囚犯 | 那 | 晚上 | ; |

然而，当晚却再也没有机会探望那名囚犯了；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] , — [ðə; ði] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] - [tʌb] ,

| for | it | was | Saturday | , | — | the | great | festival | of | the | bath | - | tub | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 周六 | , | — | 这 | 伟大的 | 节日 | 的 | 这 | 洗澡 | - | 浴缸 | , |

因为那天是星期六——浴缸的盛大节日，

— [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['sev(ə)n][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ,

| — | and | by | the | time | the | whole | seven | had | gone | through | the | performance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 经过 | 这 | 时间 | 这 | 所有的 | 七 | 有 | 已消失 | 通过 | 这 | 表现 | , |

——等到七个人全部表演完毕后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][bed] .

| it | was | too | late | for | anything | but | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | 为了 | 任何事物 | 但 | 床 | . |

除了睡觉，什么都做不了了。

['nevər] [maɪnd] ; [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʊd] [biː; bi] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][dʒæk] ['prɑːmɪst] [hɪm'self][ə; eɪ]

| Never | mind | ; | to | - | morrow | would | be | Sunday | , | and | Jack | promised | himself | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 头脑 | ; | 到 | - | 明天 | 会 | 是 | 星期日 | , | 和 | 杰克 | 承诺 | 他自己 | 一个 |

['lʌvli] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪr] [klʌk] .

| lovely | time | with | his | dear | cluck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 迷人的 | 时间 | 和 | 他的 | 亲爱的 | 咕 | . |

没关系；明天就是星期天了，杰克答应自己要和他的爱犬度过一段美好的时光。

[hiː; hi] [wʊd] [slɪp][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æt; ət] ['brekfəst] ;

| He | would | slip | a | piece | of | bread | into | his | pocket | at | breakfast | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 滑 | 一个 | 片 | 的 | 面包 | 进入 | 他的 | 口袋 | 在 | 早餐 | ; |

他会在早餐时偷偷往口袋里塞一块面包；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [dɪtʃ] [nɑːt] ['veri] [fɑːr] [ɔːf] , [wer] ['noʊbɑːdi]['evər] [went] ,

| there | was | a | noble | ditch | not | very | far | off | , | where | nobody | ever | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 高贵 | 沟 | 不是 | 非常 | 远的 | 离开 | , | 在哪里 | 无人 | 曾经 | 去 | , |

不远处有一条幽深的沟渠，但那里从未有人去过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][swɪm] .

| and | he | would | take | it | there | for | a | swim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 拿 | 它 | 那里 | 为了 | 一个 | 游泳 | . |

他会带着它去那里游泳。

[dʒæk] [tʊk] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːrtənˌlɛs] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃed] [ruːf] ,

| Jack | took | a | last | look | through | the | curtainless | window | at | the | shed | roof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 采取 | 一个 | 最后的 | 看 | 通过 | 这 | 无窗帘 | 窗户 | 在 | 这 | 棚 | 屋顶 | , |

杰克最后透过没有窗帘的窗户看了一眼棚子的屋顶。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv][plænz][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌk] .

| and | went | to | bed | brimful | of | plans | for | to | - | morrow | and | the | duck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 到 | 床 | 满满的 | 的 | 计划 | 为了 | 到 | - | 明天 | 和 | 这 | 鸭子 | . |

然后带着对明天和那只鸭子的种种计划上床睡觉了。

[ɑː] , [ɪf] [ðæt] [dʌk] [hæd; həd][bʌt; bət] [noʊn] [ɔːr] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [leɪ] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] !

| Ah | , | if | that | duck | had | but | known | or | understood | the | joys | that | lay | before | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 如果 | 那 | 鸭子 | 有 | 但 | 已知 | 或者 | 理解 | 这 | 喜悦 | 那 | 躺 | 前 | 他 | ! |

啊，如果那只鸭子知道或理解摆在它面前的快乐该多好啊！

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪdnt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] ['sɑːlətəri]['beɪbi] [dʌk] ,

| But | he | didn't | ; | he | was | only | a | poor | solitary | baby | duck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 没有 | ; | 他 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 贫穷的 | 孤 | 婴儿 | 鸭子 | , |

但他并没有；他只是一只可怜的、孤零零的小鸭子。

['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊm] , [ænd; ənd][left] [ɔːl] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ][koʊld]

| taken | away | from | his | mother | and | his | home | , | and | left | all | alone | in | a | cold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 离开 | 从 | 他的 | 母亲 | 和 | 他的 | 家 | , | 和 | 左边 | 全部 | 独自的 | 在 | 一个 | 寒冷的 |

,

,

,

他被带离母亲和家园，孤零零地留在寒冷的.....

[streɪndʒ] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['veri] [bliːk] ,

| strange | place | , | and | the | night | was | very | long | and | very | bleak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 地方 | , | 和 | 这 | 夜晚 | 曾是 | 非常 | 长的 | 和 | 非常 | 苍凉 | , |

真是个奇怪的地方，夜晚漫长而凄凉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bɑːdi] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgər] ,

| and | his | little | body | ached | with | cold | and | hunger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 小的 | 身体 | 疼痛 | 和 | 寒冷的 | 和 | 饥饿 | , |

他瘦小的身体因寒冷和饥饿而疼痛难忍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kwækt] [ænd; ənd] [kwækt] [tɪl] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [gruː] [sɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kwæks]

| and | he | quacked | and | quacked | till | his | throat | grew | sore | , | and | the | quacks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 嘎嘎叫 | 和 | 嘎嘎叫 | 直到 | 他的 | 喉 | 生长 | 疮 | , | 和 | 这 | 庸医 |

['wʊdnt] [kʌm] ['eni] [lɔːŋgər] ,

| wouldn't | come | any | longer | , |
|---|---|---|---|---|
| 不会 | 来 | 任何 | 更长 | , |

他嘎嘎叫个不停，直到嗓子都哑了，再也叫不出来了。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [greɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

| and | at | last | , | just | as | it | was | beginning | to | grow | grey | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | , | 只是 | 作为 | 它 | 曾是 | 开始 | 到 | 生长 | 灰色的 | 早晨 | , |

最后，就在天色开始阴沉下来的时候，

[hiː; hi] ['fiːbli] [kɜːrld] [ʌp][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [toʊz] , [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] — [ænd; ənd]

| he | feebly | curled | up | his | yellow | toes | , | and | rolled | over | on | his | back | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 虚弱地 | 卷曲 | 向上 | 他的 | 黄色的 | 脚趾 | , | 和 | 滚动 | 超过 | 在 | 他的 | 后退 | — | 和 |

[daɪd] !

| died | ! |
|---|---|
| 死亡 | ! |

他无力地蜷起黄色的脚趾，翻了个身仰面朝天——然后就死了！

- ['tɑːmi] , [kʌm] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][maɪnd]['noʊbɑːdi] [siːz] [juː; jʊ] , - ['wɪspəd] [dʒæk] ,

| ' | Tommy | , | come | down | the | garden | , | and | mind | nobody | sees | you | , | ' | whispered | Jack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 汤米 | , | 来 | 向下 | 这 | 花园 | , | 和 | 头脑 | 无人 | 看到 | 你 | , | - | 低声说道 | 杰克 | , |

['æftər] ['brekfəst] .

| after | breakfast | . |
|---|---|---|
| 后 | 早餐 | . |

"汤米，到花园来，小心别被人看见，"杰克早餐后低声说道。

- [wiːl] [teɪk] [ðæt] [dʌk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪtʃ] , [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] .

| ' | We'll | take | that | duck | to | the | ditch | , | and | have | some | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | 拿 | 那 | 鸭子 | 到 | 这 | 沟 | , | 和 | 有 | 一些 | 乐趣 | . |

"我们把那只鸭子带到沟里去，好好玩玩。"

['hɜːri] [ʌp] ! -

| Hurry | up | ! | ' |
|---|---|---|---|
| 匆忙 | 向上 | ! | - |

快点！

[ðə; ði] [tuː] ['reɪst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] ; [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [ˌɪn'saɪd] .

| The | two | raced | down | to | the | wood | - | shed | ; | all | was | quiet | enough | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 比赛 | 向下 | 到 | 这 | 木头 | - | 棚 | ; | 全部 | 曾是 | 安静的 | 足够的 | 里面 | . |

两人飞奔到柴房；里面一片寂静。

[dʒæk] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn][sʌm; səm] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

| Jack | looked | round | in | some | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 看起来 | 圆形的 | 在 | 一些 | 惊讶 | . |

杰克惊讶地环顾四周。

- [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][fæst] [ə'sliːp] [jet] ; [aɪ] [θɔːt] ['hiːd][hæv; həv] [bɪn] ['kwækɪŋ] [laɪk] ['eniθɪŋ]

| ' | He | must | be | fast | asleep | yet | ; | I | thought | he'd | have | been | quacking | like | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 必须 | 是 | 快速地 | 睡着了 | 然而 | ; | 我 | 想法 | 他会 | 有 | 到过 | 嘎嘎叫 | 喜欢 | 任何事物 |

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [fuːd] . -

| for | some | food | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 食物 | . | - |

"他肯定睡得很沉；我还以为他会像鸭子一样嘎嘎叫着要吃的呢。"

['tɑːmi] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər] .

| Tommy | was | peering | into | the | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤米 | 曾是 | 窥视 | 进入 | 这 | 角落 | . |

汤米正向角落里张望。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [feɪs] .

| He | got | up | suddenly | with | a | startled | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 向上 | 突然 | 和 | 一个 | 惊慌 | 脸 | . |

他猛地站了起来，脸上露出惊愕的表情。

- [dʒæk] , - [hiː; hi] [sed] ['sɑːləmli] , - [aɪ][duː] [bɪ'liːv] ['hiːz] [gɔːn] [ænd; ənd][daɪd] !

| ' | Jack | , | ' | he | said | solemnly | , | ' | I | do | believe | he's | gone | and | died | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 杰克 | , | - | 他 | 说 | 庄严地 | , | - | 我 | 做 | 相信 | 他是 | 已消失 | 和 | 死亡 | ! |

"杰克，"他严肃地说，"我相信他已经走了，死了！"

[siː] [haʊ] ['hiːz] ['laɪɪŋ] . -

| See | how | he's | lying | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 如何 | 他是 | 说谎 | . | - |

看看他是怎么撒谎的。

[dʒæk][hæd; həd][hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .

| Jack | had | him | up | in | his | arms | in | an | instant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 有 | 他 | 向上 | 在 | 他的 | 武器 | 在 | 一个 | 立即的 | . |

杰克瞬间就把他抱了起来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ded] [dʌks] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɑːdi]

| He | did | not | know | much | about | dead | ducks | , | but | the | first | touch | of | the | little | body |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 很多 | 关于 | 死的 | 鸭子 | , | 但 | 这 | 第一的 | 触碰 | 的 | 这 | 小的 | 身体 |

,

,

,

他对死鸭子了解不多，但当他第一次触摸到那小小的尸体时，

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [sent][ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] [raɪt]

| that | had | been | so | soft | and | warm | the | night | before | , | sent | a | cold | chill | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 到过 | 所以 | 柔软的 | 和 | 温暖的 | 这 | 夜晚 | 前 | , | 发送 | 一个 | 寒冷的 | 寒意 | 正确的 |

[θruː] [hɪm; ɪm] .

| through | him | . |
|---|---|---|
| 通过 | 他 | . |

昨晚还柔软温暖的触感，此刻却让他感到一阵寒意袭遍全身。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] ['spiːtʃləs] [dɪs'meɪ] ,

| He | looked | down | at | it | for | a | minute | in | speechless | dismay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向下 | 在 | 它 | 为了 | 一个 | 分钟 | 在 | 无言 | 沮丧 | , |

他低头看了看，一时语塞，满脸沮丧。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɜːrst][aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][stɔːrm][ʌv; əv]['sɒbz] .

| and | then | he | burst | out | into | a | perfect | storm | of | sobs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 爆裂 | 出去 | 进入 | 一个 | 完美的 | 风暴 | 的 | 啜泣 | . |

然后他突然嚎啕大哭，哭声如同风暴般猛烈。

\- [lets] [goʊ][ænd; ənd] [tel] ['mʌðər] , - [sed] ['tɑːmi] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] [tuː] ; [ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] [went] .

| - | Let's | go | and | tell | mother | , | ' | said | Tommy | , | beginning | to | cry | too | ; | and | off | they | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们来吧 | 去 | 和 | 告诉 | 母亲 | , | - | 说 | 汤米 | , | 开始 | 到 | 哭 | 也 | ; | 和 | 离开 | 他们 | 去 | . |

"我们去告诉妈妈吧，"汤米说着，也开始哭了起来；然后他们就走了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌk] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .

| But | even | mother | could | not | bring | the | little | duck | back | to | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 母亲 | 可以 | 不是 | 带来 | 这 | 小的 | 鸭子 | 后退 | 到 | 生活 | . |

但即使是鸭妈妈也无法让小鸭复活。

[ʃiː; ʃi]['kwaɪətli][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['bæskɪt] , [ænd; ənd][toʊld][dʒæk][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə]['fɑːrmər] [dʒəʊnz] ,

| She | quietly | put | it | into | a | basket | , | and | told | Jack | to | take | it | up | to | Farmer | Jones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 悄悄 | 放 | 它 | 进入 | 一个 | 篮子 | , | 和 | 讲述 | 杰克 | 到 | 拿 | 它 | 向上 | 到 | 农民 | 琼斯 | , |

她静静地把它放进篮子里，然后让杰克把它拿给琼斯农夫。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] .

| and | tell | him | all | about | his | wrong | - | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 他 | 全部 | 关于 | 他的 | 错误的 | - | 正在做 | . |

把他的所有错误行为都告诉他。

['tɑːmi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] ,

| Tommy | went | with | him | for | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤米 | 去 | 和 | 他 | 为了 | 公司 | , |

汤米陪他一起去了，以作伴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [per] [felt][ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːnərəl] ;

| and | the | pair | felt | exactly | as | if | they | were | going | to | a | funeral | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一对 | 毛毡 | 确切地 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 一个 | 葬礼 | ; |

两人感觉就像要去参加葬礼一样；

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][noʊ]['fjuːnərəl] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [siːn] [went] [hæf][soʊ] ['sloʊli] ,

| and | certainly | no | funeral | they | had | ever | seen | went | half | so | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 当然 | 不 | 葬礼 | 他们 | 有 | 曾经 | 已见 | 去 | 一半 | 所以 | 缓慢地 | , |

他们从未见过如此缓慢的葬礼。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [hɔːlts][ænd; ənd] ['pɔːzɪz] .

| and | with | so | many | halts | and | pauses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 所以 | 许多 | 停止 | 和 | 停顿 | . |

期间还有很多停顿和暂停。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][get][ðer; ðər] ,

| Sooner | or | later | , | however | , | they | had | to | get | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俄克拉荷马或者 | 之后 | , | 然而 | , | 他们 | 有 | 到 | 得到 | 那里 | , | |

然而，他们迟早都要到达那里。

[ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd][tuː; tə]['fɔːltər][aʊt][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [æz; əz][best][hiː; hi] [maɪt] .

| and | Jack | had | to | falter | out | his | confession | as | best | he | might | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杰克 | 有 | 到 | 犹豫不决 | 出去 | 他的 | 忏悔 | 作为 | 最好的 | 他 | 可能 | . |

杰克只能结结巴巴地尽可能地吐露他的供词。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [dʌk] [ðæt] [dʒæk]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
' **It** **was** **because** **it** **was** **such** **a** **dear** **little** **duck** **that** **Jack** **wanted** **it** **,**
- 它 曾是 因为 它 曾是 这样的 一个 亲爱的 小的 鸭子 那 杰克 通缉 它 ,

"杰克之所以想要这只小鸭子，是因为它太可爱了。"

- [ɪk'spleɪnd] ['tɑːmi] ['væliəntli] , [wen] [dʒæk][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][end] .
' **explained** **Tommy** **valiantly** **,** **when** **Jack** **got** **to** **the** **end** **.**
- 解释 汤米 英勇地 , 什么时候 杰克 得到 到 这 结尾 .

"汤米英勇地解释道，杰克走到了尽头。"

- [wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt][ˌaɪ 'tiː] . -
' **We** **didn't** **mean** **to** **hurt** **it** **.** '
- 我们 没有 意思是 到 伤害 它 . -

"我们并非有意伤害它。"

[ðə; ði]['fɑːrmər] ['lisnd] [ɪn][grɪm] ['saɪləns] .
**The** **farmer** **listened** **in** **grim** **silence** **.**
这 农民 听着 在 严峻 沉默 .

农夫沉默地听着。

- [pər'hæps][nɑːt] , - [hiː; hi] [sed] ; - [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [fiːldz] [ə'gen] :
' **Perhaps** **not** **,** ' **he** **said** **;** ' **but** **I** **can't** **have** **you** **in** **my** **fields** **again** **:**
- 也许 不是 , - 他 说 ; - 但 我 不能 有 你 在 我的 字段 再次 :

"也许不是，"他说，"但我不能再让你出现在我的田里了："

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ,
**you'll** **have** **to** **be** **content** **with** **the** **lane** **for** **the** **rest** **of** **the** **summer** **,**
你会 有 到 是 内容 和 这 车道 为了 这 休息 的 这 夏天 ,

整个夏天你都得用这条小道了。

[soʊ][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [juːl] [faɪnd] [its] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪr] [dʌk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] . -
**so** **I'm** **thinking** **you'll** **find** **it's** **been** **a** **dear** **duck** **for** **you** **more** **ways** **than** **one** **.** '
所以 我是 思维 你会 寻找 它是 到过 一个 亲爱的 鸭子 为了 你 更多的 方式 比 一 . -

所以我觉得你会发现，对你来说，这只鸭子在很多方面都是一件棘手的事情。

- ['mʌðər] [wʌz; wəz][kwaɪt] [raɪt] , - [sed] [dʒæk] , [æz; əz] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [bæk] [daʊn] [ðæt] ['dʌsti] [leɪn] ;
' **Mother** **was** **quite** **right** **,** ' **said** **Jack** **,** **as** **they** **trudged** **back** **down** **that** **dusty** **lane** **;**
- 母亲 曾是 相当 正确的 , - 说 杰克 , 作为 他们 艰难跋涉 后退 向下 那 尘土飞扬 车道 ;

"妈妈说得完全正确，"杰克一边说着，一边和妈妈沿着那条尘土飞扬的小路艰难地往回走；

- [dʌks] [ɑːr; ər] ['dredfəli] [dɪr] [θɪŋz] ! -
' **ducks** **are** **dreadfully** **dear** **things** **!** '
- 鸭子 是 极其糟糕 亲爱的 事物 ! -

"鸭子真是贵得要命！"

['teɪlpiːs] [tuː; tə] [ðæt] [dɪr] [dʌk]
**tailpiece** **to** **That** **Dear** **Duck**
尾部 到 那 亲爱的 鸭子

《那只亲爱的鸭子》的尾声

['hedˌpis] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌf(ə)l]
**headpiece** **to** **Little** **Miss** **Muffle**
头巾 到 小的 错过 消音

小小姐的头饰

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌf(ə)l] .
**Little** **Miss** **Muffle** **.**
小的 错过 消音 .

小哑巴小姐。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌf(ə)l][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['weɪtɪŋ] .
**Little** **Miss** **Muffle** **was** **sitting** **waiting** **.**
小的 错过 消音 曾是 坐着 等待 .

小穆弗尔小姐正坐在那里等着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər] [nuː] ['wɪntər][koʊt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [nuː] ['wɪntər] ['bɑːnɪt] ,

| She | had | on | her | new | winter | coat | and | her | new | winter | bonnet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 在 | 她 | 新的 | 冬天 | 外套 | 和 | 她 | 新的 | 冬天 | 引擎盖 | , |

她穿上了新冬衣，戴上了新冬帽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .

| and | she | sat | as | still | as | a | mouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 卫星 | 作为 | 仍然 | 作为 | 一个 | 老鼠 | . |

她像老鼠一样一动不动地坐着。

- ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌf(ə)l] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['weɪtɪŋ] . -

| ' | LITTLE | MISS | MUFFLE | WAS | SITTING | WAITING | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 小的 | 错过 | 消音 | 曾是 | 坐着 | 等待 | . | - |

“小玛弗尔小姐正坐着等。”

- [waɪ] [ɪz]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌf(ə)l][soʊ] [geɪ] ,

| ' | Why | is | little | Miss | Muffle | so | gay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为什么 | 是 | 小的 | 错过 | 消音 | 所以 | 同性恋 | , |

“为什么小穆弗尔小姐这么同性恋？”

[ɪn][hɜːr; hər]['wɪntər][koʊt][ænd; ənd] ['bɑːnɪt] [tuː; tə] - [deɪ] ?

| In | her | winter | coat | and | bonnet | to | - | day | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 冬天 | 外套 | 和 | 引擎盖 | 到 | - | 天 | ? |

她今天穿着冬衣，戴着帽子吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ə'weɪ]

| Because | she | is | going | with | mother | away |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | 是 | 去 | 和 | 母亲 | 离开 |

因为她要和妈妈一起离开。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][draɪv][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [per] , -

| For | a | drive | in | a | carriage | and | pair | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 驾驶 | 在 | 一个 | 运输 | 和 | 一对 | , | - |

乘坐马车和两人同行，'

[sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

| said | Uncle | George | , | coming | into | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 叔叔 | 乔治 | , | 未来 | 进入 | 这 | 房间 | . |

乔治叔叔走进房间说道。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [niːs] [mɪs] ['mʌf(ə)l] , [ðoʊ] [hɜːr; hər]['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] [ə'net] .

| He | always | called | his | niece | Miss | Muffle | , | though | her | real | name | was | Annette | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 称为 | 他的 | 侄女 | 错过 | 消音 | , | 尽管 | 她 | 真实的 | 姓名 | 曾是 | 安妮特 | . |

他总是称呼他的侄女为“玛弗尔小姐”，尽管她的真名叫安妮特。

- [jes] , - [sed] [mɪs] ['mʌf(ə)l] , - [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] ,

| ' | Yes | , | ' | said | Miss | Muffle | , | ' | I | am | going | with | my | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | - | 说 | 错过 | 消音 | , | - | 我 | 是 | 去 | 和 | 我的 | 母亲 | , |

“是的，”穆弗尔小姐说，“我要和我妈妈一起去。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][bɪt][koʊld] .

| and | I | shall | not | be | a | bit | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 不是 | 是 | 一个 | 少量 | 寒冷的 | . |

我一点也不会觉得冷。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['nevər][koʊld][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] ; [maɪ] ['mʌðər] [kiːps] [ˌem 'iː][soʊ][wɔːrm] . -

| I | am | never | cold | in | the | winter | ; | my | mother | keeps | me | so | warm | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 绝不 | 寒冷的 | 在 | 这 | 冬天 | ; | 我的 | 母亲 | 保持 | 我 | 所以 | 温暖的 | . | - |

冬天我从来不觉得冷，妈妈把我照顾得暖暖的。

- [jes] , - [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ; - [jʊr; jər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] ,

| ' | Yes | , | ' | said | Uncle | George | ; | ' | your | father | and | mother | are | rich | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | - | 说 | 叔叔 | 乔治 | ; | - | 你的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 是 | 富有的 | , |

“是的，”乔治叔叔说，“你父母很富有。”

[ænd; ənd][kæn; kən] [gɪv] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɔ:l][ʃi:; ʃi]['wɒnts] .

| and | can | give | their | little | girl | all | she | wants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 给 | 他们的 | 小的 | 女孩 | 全部 | 她 | 想要 | . |

可以满足女儿的一切愿望。

[aɪ]['wʌndər] [ɪf] [mɪs] ['mʌf(ə)l] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] [hu:] [hæv; həv]

| I | wonder | if | Miss | Muffle | would | like | to | go | and | see | some | little | girls | who | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如果 | 错过 | 消音 | 会 | 喜欢 | 到 | 去 | 和 | 看 | 一些 | 小的 | 女孩们 | WHO | 有 |

[noʊ][wɔ:rm][koʊts][ɔ:r] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] ? -

| no | warm | coats | or | shoes | and | stockings | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 温暖的 | 外套 | 或者 | 鞋 | 和 | 长筒袜 | ? | - |

我想知道玛弗尔小姐是否愿意去看看那些没有御寒外套、鞋子和袜子的小女孩们?

[mɪs] ['mʌf(ə)l] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] .

| Miss | Muffle | looked | up | at | Uncle | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 消音 | 看起来 | 向上 | 在 | 叔叔 | 乔治 | . |

玛弗尔小姐抬头看向乔治叔叔。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [si:] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] .

| ' | I | should | like | to | see | those | little | girls | , | Uncle | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 看 | 那些 | 小的 | 女孩们 | , | 叔叔 | 乔治 | . |

“我很想见见那些小女孩，乔治叔叔。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ? -

| Will | you | take | me | to | see | them | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 拿 | 我 | 到 | 看 | 他们 | ? | - |

你能带我去见他们吗?

[soʊ]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [went] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mʌf(ə)l][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

| So | Uncle | George | went | in | the | carriage | with | Miss | Muffle | and | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 叔叔 | 乔治 | 去 | 在 | 这 | 运输 | 和 | 错过 | 消音 | 和 | 她 | 母亲 | . |

于是乔治叔叔和玛弗尔小姐及她母亲一起坐上了马车。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['draɪvɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [hi:; hi][toʊld][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tu:; tə][stɑ:p][æt; ət]

| And | as | they | were | driving | along | he | told | the | coachman | to | stop | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 是 | 驾驶 | 沿着 | 他 | 讲述 | 这 | 马车夫 | 到 | 停止 | 在 |

[sʌm; səm] [pʊr] ['kɔtidʒz] [nɪr] [ðə; ði][roʊd] .

| some | poor | cottages | near | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 贫穷的 | 小屋 | 靠近 | 这 | 路 | . |

他们驾车行驶途中，他告诉车夫在路边一些简陋的小屋前停车。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [mɪs] ['mʌf(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ðeɪ] [wʊd]

| He | lifted | Miss | Muffle | out | of | the | carriage | , | and | told | her | mother | they | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抬起 | 错过 | 消音 | 出去 | 的 | 这 | 运输 | , | 和 | 讲述 | 她 | 母亲 | 他们 | 会 |

[nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] ,

| not | be | long | , |
|---|---|---|---|
| 不是 | 是 | 长的 | , |

他把玛弗尔小姐从马车里抱出来，告诉她母亲他们不会待太久。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][maɪnd] ['weɪtɪŋ] .

| if | she | would | not | mind | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 会 | 不是 | 头脑 | 等待 | . |

如果她不介意等的话。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['kɑ:tɪdʒ] .

| Uncle | George | knocked | at | the | door | of | the | first | cottage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 乔治 | 敲门 | 在 | 这 | 门 | 的 | 这 | 第一的 | 小屋 | . |

乔治叔叔敲了敲第一间小屋的门。

[mɪs] ['mʌf(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪər] ,

| Miss | Muffle | gave | a | little | shiver | , | for | there | was | no | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 消音 | 给予 | 一个 | 小的 | 颤抖 | , | 为了 | 那里 | 曾是 | 不 | 火 | , |

玛弗尔小姐微微颤抖了一下，因为根本没有火。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɜːr; wər] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
**and** **sitting** **close** **together** **on** **the** **floor** **were** **three** **little** **children** **,**
和 坐着 关闭 一起 在 这 地面 是 三 小的 孩子们 ,

三个小孩并排坐在地板上，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [wɔːrm] ['ʌndər] [æn; ən] [oʊld] [ʃɔːl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] .
**trying** **to** **get** **warm** **under** **an** **old** **shawl** **of** **their** **mother's** **.**
尝试 到 得到 温暖的 在下面 一个 老的 披肩 的 他们的 母亲的 .

他们试图用母亲的旧披肩取暖。

- [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['getɪŋ] [ɑːn] [æt; ət] [skuːl] ? - [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .
**'** **And** **how** **are** **the** **children** **getting** **on** **at** **school** **?** **'** **said** **Uncle** **George** **.**
- 和 如何 是 这 孩子们 获得 在 在 学校 ? - 说 叔叔 乔治 .

"孩子们在学校过得怎么样？"乔治叔叔问道。

- ['oʊnli] [ben] [hæz; həz] [gɔːn] , - [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , - [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] [ɑːn] [ʃuːz] ,
**'** **Only** **Ben** **has** **gone** **,** **'** **said** **the** **mother** **,** **'** **for** **the** **others** **have** **on** **shoes** **,**
- 仅有的 本 有 已消失 , - 说 这 母亲 , - 为了 这 其他的 有 在 鞋 ,

"只有本走了，"母亲说，"因为其他人都穿上了鞋子。"

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['slɪpərz] [ðæt] [ðeɪ] [wer] [ɪn] [tɜːrn] [ɑːn] [faɪn] [deɪz] ,
**except** **a** **pair** **of** **slippers** **that** **they** **wear** **in** **turn** **on** **fine** **days** **,**
除了 一个 一对 的 拖鞋 那 他们 穿 在 转动 在 美好的 天 ,

除了晴天时他们轮流穿的那双拖鞋之外，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['weðər] [æz; əz] [ðɪs] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wet] [θruː] [æt; ət] [wʌns] . -
**but** **such** **weather** **as** **this** **they** **would** **be** **wet** **through** **at** **once** **.** **'**
但 这样的 天气 作为 这 他们 会 是 湿的 通过 在 一次 . -

但像这样的天气，他们很快就会全身湿透。

- [hæv; həv] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['dɪnər] ? -
**'** **Have** **they** **had** **their** **dinner** **?** **'**
- 有 他们 有 他们的 晚餐 ? -

他们吃过晚饭了吗?

[æskt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .
**asked** **Uncle** **George** **.**
问 叔叔 乔治 .

乔治叔叔问道。

- [ðeɪ] [hæv; həv] [iːtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [draɪ] [bred] ; [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm]
**'** **They** **have** **each** **had** **a** **piece** **of** **dry** **bread** **;** **that** **is** **all** **I** **can** **give** **them**
- 他们 有 每个 有 一个 片 的 干燥 面包 ; 那 是 全部 我 能 给 他们
,
**,**
,

"他们每人只分到了一块干面包；我只能给他们这些了。"

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] . -
**for** **the** **father** **is** **out** **of** **work** **.** **'**
为了 这 父亲 是 出去 的 工作 . -

因为父亲失业了。

[ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [ɪn] [mɪs] - [aɪz] .
**The** **tears** **were** **in** **Miss** **Muffle's** **eyes** **.**
这 眼泪 是 在 错过 - 眼睛 .

穆弗尔小姐眼里噙满了泪水。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt]

| Uncle | George | slipped | out | of | the | door | , | and | presently | came | back | with | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 乔治 | 滑倒了 | 出去 | 的 | 这 | 门 | , | 和 | 目前 | 来了 | 后退 | 和 | 一个 | 伟大的 |

['bæskɪt] ,

| basket | , |
|---|---|
| 篮子 | , |

乔治叔叔悄悄溜出门外，过了一会儿，他提着一个大篮子回来了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [geɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['sænwɪtʃ] ,

| which | he | opened | , | and | gave | each | of | the | children | a | large | sandwich | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 打开 | , | 和 | 给予 | 每个 | 的 | 这 | 孩子们 | 一个 | 大的 | 三明治 | , |

他打开盒子，给每个孩子分发了一个大三明治。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [aɪz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .

| at | sight | of | which | their | eyes | gleamed | with | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 视线 | 的 | 哪个 | 他们的 | 眼睛 | 闪闪发光 | 和 | 喜悦 | . |

看到这一幕，他们眼中闪烁着喜悦的光芒。

[haʊ] ['hʌŋgri] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

| How | hungry | they | were | ! |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 饥饿的 | 他们 | 是 | ! |

他们当时有多饿啊！

- [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] [sʌm; səm] [koʊl] [æt; ət] [wʌns] , ['mɪsɪz] . ['trɑːtər] , - [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ]

| ' | And | you | must | get | some | coal | at | once | , | Mrs | . | Trotter | , | ' | said | Uncle | George |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 你 | 必须 | 得到 | 一些 | 煤炭 | 在 | 一次 | , | 太太 | . | 特罗特 | , | - | 说 | 叔叔 | 乔治 |

,

,

,

“特罗特太太，你得马上去弄些煤来，”乔治叔叔说。

['pʊtɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

| putting | some | money | on | the | table | , | and | at | the | same | time | taking | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 一些 | 钱 | 在 | 这 | 桌子 | , | 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 采取 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] ['bæskɪt] [tiː] ,

| the | basket | tea | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 篮子 | 茶 | , |

他把一些钱放在桌上，同时从篮子里拿出茶叶。

['ʃʊgər] , [bred] , [tʃiːz] , ['beɪkən] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [fuːd] .

| sugar | , | bread | , | cheese | , | bacon | , | and | all | sorts | of | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 糖 | , | 面包 | , | 奶酪 | , | 熏肉 | , | 和 | 全部 | 排序 | 的 | 食物 | . |

糖、面包、奶酪、培根以及各种各样的食物。

- [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| ' | And | you | must | have | a | good | meal | for | your | husband | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 你 | 必须 | 有 | 一个 | 好的 | 一顿饭 | 为了 | 你的 | 丈夫 | 和 | 这 |

['tʃɪldrən] ,

| children | , |
|---|---|
| 孩子们 | , |

“你一定要为你的丈夫和孩子们准备一顿丰盛的饭菜。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ə'baʊt] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] . -

| and | we | will | see | about | shoes | and | stockings | in | a | day | or | two | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将要 | 看 | 关于 | 鞋 | 和 | 长筒袜 | 在 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | . | - |

至于鞋子和袜子，我们过一两天再说吧。

- ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , - [sed] [mɪs] ['mʌf(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

| ' | Uncle | George | , | ' | said | Miss | Muffle | , | when | they | returned | to | the | carriage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 叔叔 | 乔治 | , | - | 说 | 错过 | 消音 | , | 什么时候 | 他们 | 返回 | 到 | 这 | 运输 | , |

“乔治叔叔，”当他们回到马车上时，玛弗尔小姐说道。

- [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [gɪv]
' I will give them all the money I have , and father and mother will give
- 我 将要 给 他们 全部 这 钱 我 有 , 和 父亲 和 母亲 将要 给
[sʌm; səm] ,
some ,
一些 ,

"我会把我所有的钱都给他们，我的父母也会给他们一些。"

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [bai] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]
and we will buy clothes and shoes and stockings for the poor little
和 我们 将要 买 衣服 和 鞋 和 长筒袜 为了 这 贫穷的 小的
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

我们将为贫困的孩子们购买衣服、鞋子和袜子。

['teɪlpi:s] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌf(ə)l]
tailpiece to Little Miss Muffle
尾部 到 小的 错过 消音

小小姐的尾奏

['hed,pis] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd]
headpiece to A New Red Riding - hood
头巾 到 一个 新的 红色的 骑术 - 兜帽

《新小红帽》的头饰

[ə; eɪ] [nu:] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] .
A New Red Riding - hood .
一个 新的 红色的 骑术 - 兜帽 .

新版小红帽。

- [naʊ] , [mɪs] ['sɪb(ə)l] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðæt] " [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] " [tu:; tə]['beɪbi] ?
' Now , Miss Sibyl , why did you go and tell that " Red Riding - hood " to Baby ?
- 现在 , 错过 西比尔 , 为什么 做过 你 去 和 告诉 那 " 红色的 骑术 - 兜帽 " 到 婴儿 ?

"西比尔小姐，你为什么要去跟贝比讲'小红帽'的故事呢？"

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [meɪks] [hɪm; ɪm][kraɪ] , [ðə; ði][sɔ:ft] - ['hɑrtɪd] ['dɑ:rlɪŋ] ! -
You know it always makes him cry , the soft - hearted darling ! '
你 知道 它 总是 制作 他 哭 , 这 柔软的 - 心地 亲爱的 ! -

你知道，这总是会让他哭的，这个心软的小家伙！

- [wel] , [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [lɜ:rn] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['sɪli] .
' Well , he ought to learn not to be so silly .
- 出色地 , 他 应该 到 学习 不是 到 是 所以 愚蠢的 .

"嗯，他应该吸取教训，别这么傻。"

[aɪ][wəʊnt][ə'mju:z][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [ə'gen] , [nɜ:rs] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] [spɔɪl] [ðem; ðəm] ! -
I won't amuse the little ones again , nurse , if you want me to spoil them ! '
我 惯于 娱乐 这 小的 一个 再次 , 护士 , 如果 你 想 我 到 剧透 他们 ! -

护士，如果您想让我宠坏孩子们，我就不陪他们玩了！

[sed] ['sɪb(ə)l] , [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] .
said Sibyl , with dignity .
说 西比尔 , 和 尊严 .

西比尔端庄地说道。

- [aɪ][du:] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði]['stɔ:ri] [end] ['naɪsli] , ['eni] [wei] , - ['grʌmbld] [nɜ:rs] ,
' I do think you might make the story end nicely , any way , ' grumbled nurse ,
- 我 做 思考 你 可能 制作 这 故事 结尾 很好 , 任何 方式 , - 咕哝 护士 ,

"我觉得无论如何，你或许能让这个故事有个圆满的结局，"护士嘟囔道。

['hʌʃɪŋ] ['beɪbi] , [huː] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['lʌstɪli] .

| hushing | Baby | , | who | was | crying | lustily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘘 | 婴儿 | , | WHO | 曾是 | 哭泣 | 热情地 | . |

哄着哭闹不止的宝宝。

- [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][end] [wel] , [nɜːrs] .

| ' | I | can't | make | it | end | well | , | nurse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 不能 | 制作 | 它 | 结尾 | 出色地 | , | 护士 | . |

“我无法让这件事有个好结局，护士。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [truː] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪvd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] — [ʃiː; ʃi]

| It | would | not | be | true | to | say | she | was | saved | , | because | she | wasn't | — | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 不是 | 是 | 真的 | 到 | 说 | 她 | 曾是 | 已保存 | , | 因为 | 她 | 不是 | — | 她 |

[wʌz; wəz] ['iːtn] ! -

| was | eaten | ! | ' |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 吃 | ! | - |

说她得救了是不实的，因为她并没有得救——她被吃掉了！

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sɪbəlz] ['pɑːrtɪŋ] [ʃɑːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

| This | was | Sibyl's | parting | shot | as | she | ran | out | of | the | nursery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 西比尔的 | 离别 | 射击 | 作为 | 她 | 跑 | 出去 | 的 | 这 | 苗圃 | . |

这是西比尔跑出育婴室时留下的最后一句话。

- ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] , [maɪ] ['læmbi] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [wʊlvz] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] ,

| ' | Never | you | mind | what | she | says | , | my | lambie | ; | there | are | no | wolves | here | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 绝不 | 你 | 头脑 | 什么 | 她 | 说道 | , | 我的 | 兰比 | ; | 那里 | 是 | 不 | 狼 | 这里 | 在 | 全部 | , |

“别理会她说的话，我的小羊羔；这里根本没有狼。”

[ænd; ənd] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] [wʌz; wəz][nɑːt] [kɪld] .

| and | Red | Riding | - | hood | was | not | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 红色的 | 骑术 | - | 兜帽 | 曾是 | 不是 | 被杀 | . |

小红帽并没有被杀。

[ðer; ðər] , [stɑːp] ['kraɪɪŋ] , [maɪ] ['bjuːti] ,

| There | , | stop | crying | , | my | beauty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 停止 | 哭泣 | , | 我的 | 美丽 | , |

好了，别哭了，我的美人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][sɔːrt][ðə; ði] ['lɪnɪn] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

| and | you | shall | come | and | help | me | sort | the | linen | in | the | next | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将 | 来 | 和 | 帮助 | 我 | 种类 | 这 | 亚麻布 | 在 | 这 | 下一个 | 房间 | . |

你要过来帮我整理隔壁房间的床单。

[noʊ] , [nɑːt][juː; jʊ] , [mɪs] [dʒiːn] ; [wʌn][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['wɜːrrɪt] ; [juː; jʊ][dʒʌst] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [tiː] - [taɪm]

| No | , | not | you | , | Miss | Jean | ; | one | is | enough | to | worrit | ; | you | just | stay | here | till | tea | - | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 不是 | 你 | , | 错过 | 让 | ; | 一 | 是 | 足够的 | 到 | 担心 | ; | 你 | 只是 | 停留 | 这里 | 直到 | 茶 | - | 时间 |

,

,

,

不，不是你，珍妮小姐；一个就够让人担心的了；你就待在这里等到下午茶时间吧。

[laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] . -

| like | a | good | girl | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 好的 | 女孩 | . | - |

像个乖女孩一样。

[soʊ] [nɜːrs] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['beɪbi] , ['liːvɪŋ] ['lɪt(ə)l]['sev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld][dʒiːn][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]

| So | nurse | went | away | with | Baby | , | leaving | little | seven | - | year | - | old | Jean | alone | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 护士 | 去 | 离开 | 和 | 婴儿 | , | 离开 | 小的 | 七 | - | 年 | - | 老的 | 让 | 独自的 | 在 | 这 |

[greɪt] ['nɜːrsəri] .

| great | nursery | . |
|---|---|---|
| 伟大的 | 苗圃 | . |

于是，护士带着小宝宝离开了，留下七岁的小琼独自一人在宽敞的育婴室里。

[ðə; ði][gæs][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [lɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'mɪliər] [ruːm] [lʊkt] [streɪndʒ][ænd; ənd]

| The | gas | was | not | yet | lit | , | and | the | familiar | room | looked | strange | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气体 | 曾是 | 不是 | 然而 | 点燃 | , | 和 | 这 | 熟悉的 | 房间 | 看起来 | 奇怪的 | 和 |

[mɪ'stɪriəs] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ,

| mysterious | in | the | dim | , |
|---|---|---|---|---|
| 神秘 | 在 | 这 | 暗淡 | , |

煤气灯还没点燃，昏暗的灯光下，熟悉的房间显得陌生而神秘。

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

| uncertain | light | of | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不确定 | 光 | 的 | 这 | 火 | . |

火光忽明忽暗。

[ðə; ði]['kɔːrnərz][wɜːr; wər] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [gluːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [fleɪmz] [θruː] [hjuːdʒ] ,

| The | corners | were | shrouded | in | gloom | , | and | the | dancing | flames | threw | huge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 角落 | 是 | 被遮蔽的 | 在 | 愁云 | , | 和 | 这 | 跳舞 | 火焰 | 扔 | 巨大的 | , |

['flɪkərɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .

| flickering | shadows | upon | the | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 闪烁 | 阴影 | 之上 | 这 | 墙壁 | . |

角落里一片昏暗，跳跃的火焰在墙上投下巨大的、摇曳的影子。

[dʒiːn] [druː] [hɜːr; hər] [stuːl] ['nɪrər] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['ʃɪvəd] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][koʊld] .

| Jean | drew | her | stool | nearer | the | fire | and | shivered | , | but | not | with | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 画 | 她 | 凳子 | 更近 | 这 | 火 | 和 | 瑟瑟发抖 | , | 但 | 不是 | 和 | 寒冷的 | . |

珍妮把凳子拉近火炉，打了个哆嗦，但不是冷。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['nɜːrvəs] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] .

| She | was | a | very | nervous | child | , | with | a | horror | of | the | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 非常 | 紧张的 | 孩子 | , | 和 | 一个 | 恐怖 | 的 | 这 | 黑暗的 | . |

她小时候非常胆小，极其怕黑。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self] , [ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [fɪrd] ;

| She | could | not | explain | , | even | to | herself | , | exactly | what | it | was | she | feared | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 解释 | , | 甚至 | 到 | 她自己 | , | 确切地 | 什么 | 它 | 曾是 | 她 | 害怕 | ; |

她甚至无法向自己解释，她究竟在害怕什么；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['neɪmləs] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɔːrm][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [tʊk]

| it | was | a | kind | of | nameless | something | , | but | the | form | it | sometimes | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 无名 | 某物 | , | 但 | 这 | 形式 | 它 | 有时 | 采取 |

[wʌz; wəz] - [wʊlvz] . -

| was | ' | wolves | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | - | 狼 | . | - |

它是一种无法命名的东西，但有时呈现出"狼"的形态。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [wʊlvz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

| She | knew | there | were | no | wolves | in | this | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 那里 | 是 | 不 | 狼 | 在 | 这 | 国家 | , |

她知道这个国家没有狼。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] — [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] .

| she | knew | there | was | nothing | to | hurt | her | — | yet | she | was | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 伤害 | 她 | — | 然而 | 她 | 曾是 | 害怕的 | . |

她知道没有什么东西会伤害她——但她仍然感到害怕。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [læft] [æt; ət] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪrz]

| The | child | was | often | laughed | at | , | and | was | much | ashamed | of | her | fears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 曾是 | 经常 | 笑了 | 在 | , | 和 | 曾是 | 很多 | 羞愧 | 的 | 她 | 恐惧 |

,

,

,

这个孩子经常被嘲笑，并为自己的恐惧感到非常羞愧。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [æt; ət][taɪmz] .

| and | no | one | knew | what | she | suffered | at | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 知道 | 什么 | 她 | 遭受 | 在 | 时代 | . |

没有人知道她有时承受着怎样的痛苦。

[oʊ] , [ðə; ði] [fraɪt] [ðæt] ['stɔːri][ʌv; əv] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] [geɪv] [hɜːr; hər] !

| Oh | , | the | fright | that | story | of | Red | Riding | - | hood | gave | her | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 这 | 惊吓 | 那 | 故事 | 的 | 红色的 | 骑术 | - | 兜帽 | 给予 | 她 | ! |

哦，小红帽的故事可把她吓坏了！

[ɪn][veɪn][ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ; [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

| In | vain | she | tried | to | think | of | something | else | ; | it | came | back | again | and | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | 她 | 尝试 | 到 | 思考 | 的 | 某物 | 别的 | ; | 它 | 来了 | 后退 | 再次 | 和 | 再次 | , |

她徒劳地试图想些别的事情，但那件事却反复出现在她的脑海中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['terər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [tuː; tə][hɜːr'self] [red] ['raɪdɪŋ]

| and | she | shivered | with | sympathetic | terror | as | she | pictured | to | herself | Red | Riding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 瑟瑟发抖 | 和 | 交感神经 | 恐怖 | 作为 | 她 | 如图所示 | 到 | 她自己 | 红色的 | 骑术 |

- [hʊdz] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

| - | hood's | walk | through | the | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 引擎盖的 | 走 | 通过 | 这 | 木头 | , |

她想象着小红帽穿过树林的情景，不禁感同身受地感到恐惧，不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][felt] [wen] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə]

| and | the | horror | she | must | have | felt | when | her | grandmother | turned | out | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 恐怖 | 她 | 必须 | 有 | 毛毡 | 什么时候 | 她 | 祖母 | 转向 | 出去 | 到 |

[biː; bi][ə; eɪ][wʊlf] !

| be | a | wolf | ! |
|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 狼 | ! |

当她发现祖母竟然是一匹狼时，她该有多么恐惧啊！

[hæf][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] , [ænd; ənd][ɔːl] ['nɑːnsens] ,

| Half | of | her | knew | that | it | was | only | a | fairy | tale | , | and | all | nonsense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 的 | 她 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 仙女 | 故事 | , | 和 | 全部 | 废话 | , |

她有一半知道那只是个童话故事，全是胡说八道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf]['ɑːrgjuːd] [ðæt] ['sɪb(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [ænd; ənd]['sɪb(ə)l] ['ɔːlweɪz]

| but | the | other | half | argued | that | Sibyl | said | it | was | true | , | and | Sibyl | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 其他 | 一半 | 争论 | 那 | 西比尔 | 说 | 它 | 曾是 | 真的 | , | 和 | 西比尔 | 总是 |

[spoʊk][ðə; ði] [truːθ] .

| spoke | the | truth | . |
|---|---|---|---|
| 辐 | 这 | 真相 | . |

但另一半人则认为西比尔说的是真的，而西比尔总是说真话。

[nɜːrs] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [truː] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [suːð] ['beɪbi] .

| Nurse | said | it | was | not | true | , | but | then | she | only | said | that | to | soothe | Baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 护士 | 说 | 它 | 曾是 | 不是 | 真的 | , | 但 | 然后 | 她 | 仅有的 | 说 | 那 | 到 | 舒缓 | 婴儿 | . |

护士说这不是真的，但她那样说只是为了安抚宝宝。

[soʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][dʒiːn][sæt] ['kweɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ 'staːtiŋ ] [æt; ət] ['evri] [saʊnd] ,

| So | poor | little | Jean | sat | quaking | with | fear | , | starting | at | every | sound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 贫穷的 | 小的 | 让 | 卫星 | 震动 | 和 | 害怕 | , | 开始 | 在 | 每一个 | 声音 | , |

可怜的小珍妮吓得浑身发抖，对任何声响都惊恐不已。

['fænsiɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [θɪŋz] [muːv] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]

| fancying | that | she | saw | things | move | , | and | feeling | that | she | must | look | behind | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幻想 | 那 | 她 | 锯 | 事物 | 移动 | , | 和 | 感觉 | 那 | 她 | 必须 | 看 | 在后面 | 她 |

,

,

,

她感觉自己好像看到什么东西在动，于是觉得必须回头看看。

[ænd; ənd] [jet] [derd] [nɑːt] .

| and | yet | dared | not | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 敢于 | 不是 | . |

然而，他却不敢。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [tiː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] ; [nɜːrs] [ænd; ənd]['beɪbi] [rɪ'tɜːrnd] , [ðə; ði][gæs][wʌz; wəz]

| But | at | last | tea | was | brought | in | ; | nurse | and | Baby | returned | , | the | gas | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 茶 | 曾是 | 带来 | 在 | ; | 护士 | 和 | 婴儿 | 返回 | , | 这 | 气体 | 曾是 |

[lɪt] ,

| lit | , |
|---|---|
| 点燃 | , |

最后，茶水送来了；护士和婴儿回来了；煤气灯也点燃了。

[ænd; ənd][dʒiːn][fər'gɑːt][hɜːr; hər] [fɪrz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ɪn] [bred] [ænd; ənd][dʒæm] .

| and | Jean | forgot | her | fears | , | for | a | time | , | in | bread | and | jam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 忘了 | 她 | 恐惧 | , | 为了 | 一个 | 时间 | , | 在 | 面包 | 和 | 果酱 | . |

而珍妮则暂时忘却了心中的恐惧，沉浸在面包和果酱的甜蜜中。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] ,

| The | next | day | was | Christmas | Eve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 曾是 | 圣诞节 | 前夕 | , |

第二天是平安夜。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][fʌn] ['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] .

| and | there | was | a | great | deal | of | fun | going | on | at | the | Vicarage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 乐趣 | 去 | 在 | 在 | 这 | 牧师住宅 | . |

牧师住宅里热闹非凡。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][hæd; həd] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm] ['evri]

| The | Merivals | were | a | large | family | , | and | every | one | had | secrets | from | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 是 | 一个 | 大的 | 家庭 | , | 和 | 每一个 | 一 | 有 | 秘密 | 从 | 每一个 |

[wʌn] [els] ,

| one | else | , |
|---|---|---|
| 一 | 别的 | , |

梅里瓦尔家族是个大家庭，每个人都对其他人有所隐瞒。

[ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

| and | wonderful | plans | for | the | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 精彩的 | 计划 | 为了 | 这 | 明天 | . |

还有对明天的美好计划。

['mɪstər] . - ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

| Mr | . | Merival | always | gave | a | packet | of | tea | and | sugar | to | some | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 总是 | 给予 | 一个 | 包 | 的 | 茶 | 和 | 糖 | 到 | 一些 | 的 | 这 |

[oʊld] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] ,

| old | women | in | the | village | on | Christmas | Eve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 女性 | 在 | 这 | 村庄 | 在 | 圣诞节 | 前夕 | , |

梅里瓦尔先生总会在圣诞前夜给村里的一些老太太送一包茶叶和糖。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | all | of | these | had | been | to | the | Vicarage | that | morning | to | fetch | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 的 | 这些 | 有 | 到过 | 到 | 这 | 牧师住宅 | 那 | 早晨 | 到 | 拿来 | 它 | , |

[ɪk'sept] [wʌn] .

| except | one | . |
|---|---|---|
| 除了 | 一 | . |

除了一个人之外，其他人都于当天早上到牧师住宅取了它。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld]['bɑːdi] , [huː] [lɪvd] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,

| She | was | a | poor | old | body | , | who | lived | about | a | mile | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 贫穷的 | 老的 | 身体 | , | WHO | 居住地 | 关于 | 一个 | 英里 | 离开 | , |

她是个可怜的老太太，住在离这里大约一英里远的地方。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] ,
**at** **the** **end** **of** **a** **wood** **,**
在 这 结尾 的 一个 木头 ,

在树林的尽头，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [tuː] [ɪl] [wɪð; wɪθ] ['ruːmətɪzəm] [tuː; tə] ['ventʃər] [aʊt][ʌv; əv] [ dɔːz ] .
**and** **was** **often** **too** **ill** **with** **rheumatism** **to** **venture** **out** **of** **doors** **.**
和 曾是 经常 也 患病的 和 风湿病 到 风险投资 出去 的 门 .

他经常因风湿病而卧床不起，无法出门。

- ['sɪb(ə)l] , - [sed] ['mɪstər] . - ,
**'** **Sibyl** **,** **'** **said** **Mr** **.** **Merival** **,**
- 西比尔 , - 说 先生 . - ,

"西比尔，"梅里瓦尔先生说。

['miːtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][hɔːl][æz; əz][hiː; hi][went][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['greɪtkoʊt] ,
**meeting** **her** **in** **the** **hall** **as** **he** **went** **to** **put** **on** **his** **greatcoat** **,**
会议 她 在 这 大厅 作为 他 去 到 放 在 他的 大衣 ,

他去穿大衣的时候，在走廊里遇到了她。

— - ['sɪb(ə)l] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ['græni] [ 'dɔːsən ] [hɜːr; hər] [tiː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
**—** **'** **Sibyl** **,** **I** **want** **you** **to** **take** **Grannie** **Dawson** **her** **tea** **this** **afternoon** **.**
— - 西比尔 , 我 想 你 到 拿 奶奶 道森 她 茶 这 下午 .

"西比尔，今天下午请你给道森奶奶送茶。"

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] . -
**Take** **it** **before** **dark** **.** **'**
拿 它 前 黑暗的 . -

天黑前服用。

- [ɔːl] [raɪt] , ['fɑːðər] ;
**'** **All** **right** **,** **father** **;**
- 全部 正确的 , 父亲 ;

"好的，父亲；

[aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [wen] - — [ænd; ənd] [sɪbəlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
**I'll** **do** **it** **when** **'** **—** **and** **Sibyl's** **voice** **was** **lost** **in** **the** **distance** **as** **she**
患病的 做 它 什么时候 - — 和 西比尔的 嗓音 曾是 丢失的 在 这 距离 作为 她
[baʊndɪd] [aʊt][ʌv; əv] [ dɔːz ] .
**bounded** **out** **of** **doors** **.**
有界 出去 的 门 .

"等我……"西比尔说完，便冲出了门外，声音渐渐消失在远方。

- ['lɪt(ə)l] ['gɪdi] - [peɪt] ! -
**'** **Little** **giddy** **-** **pate** **!** **'**
- 小的 头晕 - 肉酱 ! -

"小傻瓜！"

[ɪ'dʒækjəˌleɪtid][hɜːr; hər]['fɑːðər] ; [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][dʒiːn] , [hiː; hi] [sed] , —
**ejaculated** **her** **father** **;** **then** **,** **turning** **to** **Jean** **,** **he** **said** **,** **—**
射精 她 父亲 ; 然后 , 转弯 到 让 , 他 说 , —

她父亲射精了；然后，他转向琼，说道：

- [siː] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [teɪks] [ðæt] [tiː] [tuː; tə] [pʊr] [oʊld] ['græni] , ['lɪt(ə)l][wʌn] .
**'** **See** **that** **some** **one** **takes** **that** **tea** **to** **poor** **old** **Grannie** **,** **little** **one** **.**
- 看 那 一些 一 需要 那 茶 到 贫穷的 老的 奶奶 , 小的 一 .

"小家伙，快让别人把那杯茶送给可怜的老奶奶。"

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər] [fiːl] [nɪ'glektɪd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . -
**I** **would** **not** **have** **her** **feel** **neglected** **for** **anything** **.** **'**
我 会 不是 有 她 感觉 被忽视的 为了 任何事物 . -

我绝不会让她因为任何事感到被冷落。

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

| So | saying | , | he | departed | , | leaving | the | little | girl | in | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 说 | , | 他 | 已离开 | , | 离开 | 这 | 小的 | 女孩 | 在 | 这 | 大厅 | . |

说完，他就离开了，留下小女孩独自一人在走廊里。

[dʒiːn] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keɪm] .

| Jean | waited | long | and | patiently | , | but | no | one | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 等待 | 长的 | 和 | 耐心 | , | 但 | 不 | 一 | 来了 | . |

珍妮耐心地等了很久，但始终没有人来。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['iːðər] ['bɪzi] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

| Every | one | was | either | busy | or | not | to | be | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 曾是 | 任何一个 | 忙碌的 | 或者 | 不是 | 到 | 是 | 成立 | . |

每个人要么很忙，要么找不到人。

['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['eldər]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði][meɪdz][wɜːr; wər] ['bɪzi]

| Mother | and | the | elder | girls | were | decorating | the | church | , | the | maids | were | busy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 和 | 这 | 长老 | 女孩们 | 是 | 装饰 | 这 | 教会 | , | 这 | 女佣 | 是 | 忙碌的 |

,

,

,

母亲和几个年纪大些的女儿正在装饰教堂，女佣们也很忙。

[ænd; ənd]['sɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɔːf][ɑːn][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

| and | Sibyl | and | the | three | boys | were | off | on | some | important | business | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 西比尔 | 和 | 这 | 三 | 男孩们 | 是 | 离开 | 在 | 一些 | 重要的 | 商业 | 的 |

[ðer; ðər] [oʊn] .

| their | own | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | . |

西比尔和三个男孩则外出处理他们自己的重要事务。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , [dʒiːn] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ðæt] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

| As | time | went | on | , | Jean | became | more | and | more | convinced | that | , | as | usual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 时间 | 去 | 在 | , | 让 | 成为 | 更多的 | 和 | 更多的 | 确信 | 那 | , | 作为 | 通常 | , |

随着时间的推移，让越来越确信，像往常一样，

['θɔːtləs] ['sɪb(ə)l][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [æt; ət] [ðæt]

| thoughtless | Sibyl | had | forgotten | everything | but | what | she | was | doing | at | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻率 | 西比尔 | 有 | 被遗忘的 | 一切 | 但 | 什么 | 她 | 曾是 | 正在做 | 在 | 那 |

['moʊmənt] .

| moment | . |
|---|---|
| 片刻 | . |

粗心的西比尔忘记了一切，只记得自己此刻正在做什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] [θriː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi][dɑːrk] , [ænd; ənd] ['græni] ['dɔsənz] [tiː] —

| It | was | past | three | , | it | would | soon | be | dark | , | and | Grannie | Dawson's | tea | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 过去的 | 三 | , | 它 | 会 | 很快 | 是 | 黑暗的 | , | 和 | 奶奶 | 道森的 | 茶 | — |

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

| what | was | to | be | done | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 到 | 是 | 完毕 | ? |

已经过了三点，天很快就要黑了，还有道森奶奶的茶——怎么办呢?

['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] [vekst] [wɪð; wɪθ]['sɪb(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Father | would | be | vexed | with | Sibyl | if | she | forgot | to | take | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 会 | 是 | 烦恼 | 和 | 西比尔 | 如果 | 她 | 忘了 | 到 | 拿 | 它 | , |

如果西比尔忘记带药，父亲会很生气的。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [laɪk] ['meri] ['sɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [dɪs'greɪs] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] .

| and | no | one | would | like | merry | Sibyl | to | be | in | disgrace | on | Christmas | Eve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 会 | 喜欢 | 欢乐 | 西比尔 | 到 | 是 | 在 | 耻辱 | 在 | 圣诞节 | 前夕 | . |

谁也不希望快乐的女先知在圣诞夜蒙羞。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][goʊ][hɜːr'self] ?
**Could** **she** **go** **herself** **?**
可以 她 去 她自己 ?

她能自己去吗?

[oʊ][noʊ] ; ['fɑːðər] ['nevər] [ment] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] .
**Oh** **no** **;** **father** **never** **meant** **her** **to** **go** **.**
哦 不 ; 父亲 绝不 意思是 她 到 去 .

哦，不；父亲从未想过让她走。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] .
**Besides** **,** **it** **was** **getting** **dark** **,** **and** **the** **way** **was** **through** **a** **wood** **.**
除了 , 它 曾是 获得 黑暗的 , 和 这 方式 曾是 通过 一个 木头 .

此外，天色渐暗，而路还要穿过一片树林。

[wʊlvz] !
**Wolves** **!**
狼 !

狼!

['hɔːrəb(ə)l] [θɔːt] !
**Horrible** **thought** **!**
可怕 想法 !

真是可怕的想法!

[ænd; ənd] [jet] [pʊr] [oʊld] ['græni] [ 'dɔːsən ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] , [soʊ] ['loʊnli] .
**And** **yet** **poor** **old** **Grannie** **Dawson** **was** **so** **ill** **,** **so** **lonely** **.**
和 然而 贫穷的 老的 奶奶 道森 曾是 所以 患病的 , 所以 孤独 .

然而，可怜的老奶奶道森病得很重，也很孤独。

- ['sɪb(ə)l] ! ['sɪb(ə)l] ! -
**'** **Sibyl** **!** **Sibyl** **!** **'**
- 西比尔 ! 西比尔 ! -

"西比尔！西比尔！"

[noʊ] ['ænsər] .
**No** **answer** **.**
不 回答 .

没有回应。

['lɪt(ə)l][dʒiːn][sæt][sʌm; səm][taɪm][lɔːŋgər] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .
**Little** **Jean** **sat** **some** **time** **longer** **struggling** **with** **herself** **.**
小的 让 卫星 一些 时间 更长 挣扎 和 她自己 .

小珍妮又坐了一会儿，内心挣扎不已。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][ʌp] , [slɪpt] [ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][wɔːrm] [red] [kloʊk] , [ænd; ənd] ,
**Then** **she** **started** **up** **,** **slipped** **on** **her** **little** **warm** **red** **cloak** **,** **and** **,**
然后 她 开始 向上 , 滑倒了 在 她 小的 温暖的 红色的 披风 , 和 ,

然后她起身，披上她那件温暖的小红斗篷，然后，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['bæskɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [wɔːkt] ['rezəluːtli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
**taking** **the** **basket** **with** **the** **tea** **and** **sugar** **,** **walked** **resolutely** **out** **of** **the** **house**
采取 这 篮子 和 这 茶 和 糖 , 步行 坚决地 出去 的 这 房子
,
**,**
,

她拎着装有茶叶和糖的篮子，坚定地走出了房子。

[daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .
**down** **the** **garden** **,** **and** **along** **the** **road** **.**
向下 这 花园 , 和 沿着 这 路 .

沿着花园往下走，沿着路走。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][koʊld] — [nɑːt]['riːəl][naɪs] ['krɪsməs] [koʊld] , [bʌt; bət][dæmp][ænd; ənd] [rɔː] ,

| The | weather | was | cold | — | not | real | nice | Christmas | cold | , | but | damp | and | raw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | 曾是 | 寒冷的 | — | 不是 | 真实的 | 好的 | 圣诞节 | 寒冷的 | , | 但 | 潮湿 | 和 | 生的 | , |

天气很冷——不是那种令人愉悦的圣诞节般的寒冷，而是潮湿阴冷的。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊdz][wɜːr; wər][wet][ænd; ənd] ['slɑːpi] [wɪð; wɪθ][hæf] - [ meltid ] [snoʊ] .

| and | the | roads | were | wet | and | sloppy | with | half | - | melted | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 道路 | 是 | 湿的 | 和 | 邋遢 | 和 | 一半 | - | 融化 | 雪 | . |

道路湿滑泥泞，积雪已半融化。

['dʒiːnz] [hɑːrt] [biːt] [fæst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər][kloʊk] ['taɪtli] [raʊnd] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi]

| Jean's | heart | beat | fast | , | and | she | drew | her | cloak | tightly | round | her | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛仔裤 | 心 | 打 | 快速地 | , | 和 | 她 | 画 | 她 | 披风 | 紧紧 | 圆形的 | 她 | 作为 | 她 |

[nɪə] [ðə; ði] [wʊd] .

| neared | the | wood | . |
|---|---|---|---|
| 接近 | 这 | 木头 | . |

珍的心跳很快，走近树林时，她把斗篷紧紧地裹在身上。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvər'kæst] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ɪn]['fɪtf(ə)l] [gʌsts] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

| The | sky | was | overcast | , | and | the | wind | blew | in | fitful | gusts | in | her | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | 曾是 | 灰蒙蒙 | , | 和 | 这 | 风 | 吹 | 在 | 断断续续 | 阵风 | 在 | 她 | 脸 | , |

天空阴沉，阵阵寒风吹拂着她的脸庞。

[ænd; ənd] ['sɒbd] [ænd; ənd] [said] [ɪn][ðə; ði][paɪn] [triːz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

| and | sobbed | and | sighed | in | the | pine | trees | on | either | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 啜泣 | 和 | 叹了口气 | 在 | 这 | 松树 | 树木 | 在 | 任何一个 | 边 | . |

他们在两侧的松树林中啜泣叹息。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

| It | really | was | very | dark | in | the | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 真的 | 曾是 | 非常 | 黑暗的 | 在 | 这 | 木头 | . |

树林里真的很黑。

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['bræntʃɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [muːv] [ɪn][ə; eɪ] [wɪrd] ['mænər] ,

| The | waving | branches | made | the | shadows | move | in | a | weird | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 挥手 | 分支 | 制成 | 这 | 阴影 | 移动 | 在 | 一个 | 诡异的 | 方式 | , |

摇曳的树枝让影子以一种奇特的方式移动着。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['seɪɪŋ] [wʌt] ['iːv(ə)l] [biːst] [maɪt] [nɑːt][lɜːrk][bɪ'haɪnd] [ðoʊz] ['mɪsti]

| and | there | was | no | saying | what | evil | beast | might | not | lurk | behind | those | misty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 说 | 什么 | 邪恶的 | 兽 | 可能 | 不是 | 潜伏 | 在后面 | 那些 | 蒙蒙 |

[bʊʃɪz] ,

| bushes | , |
|---|---|
| 灌木丛 | , |

谁也说不准那些雾气弥漫的灌木丛后面会潜伏着什么邪恶的野兽。

['redi] [tuː; tə] [paʊns] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ʌn'weri] ['pæsər] - [baɪ] .

| ready | to | pounce | out | on | the | unwary | passer | - | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 猛扑 | 出去 | 在 | 这 | 粗心大意 | 过路人 | - | 经过 | . |

随时准备扑向毫无防备的路人。

- [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [kloʊk] ['taɪtli] [raʊnd] [hɜːr; hər] . -

| ' | SHE | DREW | HER | CLOAK | TIGHTLY | ROUND | HER | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 画 | 她 | 披风 | 紧紧 | 圆形的 | 她 | . | - |

她把斗篷紧紧地裹在身上。

[ðə; ði][tʃaɪld] [θɔːt] ['meni] [taɪmz] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pʊr]

| The | child | thought | many | times | of | turning | back | , | but | then | she | remembered | the | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 想法 | 许多 | 时代 | 的 | 转弯 | 后退 | , | 但 | 然后 | 她 | 记得 | 这 | 贫穷的 |

[oʊld]['wʊmən] ,

| old | woman | , |
|---|---|---|
| 老的 | 女士 | , |

孩子多次想过要回头，但随后她又想起了那位可怜的老妇人。

[ænd; ənd] [prest] [ɑːn] .

| and | pressed | on | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 按下 | 在 | . |

然后继续前进。

[hɜːr; hər] [tiːθ] ['tʃætəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [hɜːr; hər]['bæskɪt] [kən'vʌlsɪvli] , ['glænsɪŋ] [ɑːn]

| Her | teeth | chattered | , | and | she | grasped | her | basket | convulsively | , | glancing | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 牙齿 | 喋喋不休 | , | 和 | 她 | 抓住 | 她 | 篮子 | 痉挛地 | , | 瞥了一眼 | 在 |

['iːðər] [saɪd][wɪð; wɪθ][waɪd] - ['oʊpən] , ['terəfaɪd] [aɪz] .

| either | side | with | wide | - | open | , | terrified | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 边 | 和 | 宽的 | - | 打开 | , | 恐惧 | 眼睛 | . |

她牙齿打颤，双手紧紧抓住篮子，惊恐地睁大眼睛向两边张望。

[oʊ] , [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kʌm] ?

| Oh | , | why | had | she | come | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 为什么 | 有 | 她 | 来 | ? |

她为什么会来?

['ʃʊrli] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊlfs] [haʊl] — [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

| Surely | that | was | a | wolf's | howl | — | and | behind | her | , | so | that | she | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 那 | 曾是 | 一个 | 狼的 | 嗥 | — | 和 | 在后面 | 她 | , | 所以 | 那 | 她 | 可以 | 不是 |

[tɜːrn] [bæk] !

| turn | back | ! |
|---|---|---|
| 转动 | 后退 | ! |

那一定是狼嗥——而且是在她身后，所以她无法回头!

['veri] ['kwaɪətli][ʃiː; ʃi] [krept] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θætʃt] ['kɑːtɪdʒ] [wer]

| Very | quietly | she | crept | along | till | she | came | in | sight | of | the | little | thatched | cottage | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 悄悄 | 她 | 悄悄地爬 | 沿着 | 直到 | 她 | 来了 | 在 | 视线 | 的 | 这 | 小的 | 茅草屋顶 | 小屋 | 在哪里 |

['græni] [lɪvd] .

| Grannie | lived | . |
|---|---|---|
| 奶奶 | 居住地 | . |

她悄悄地蹑手蹑脚地走着，直到看到奶奶居住的小茅屋。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [hɜːr'self] [tə'geðər] , ['redi] [tuː; tə][set] [ɔːf] ['rʌnɪŋ] .

| Then | she | gathered | herself | together | , | ready | to | set | off | running | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 聚集 | 她自己 | 一起 | , | 准备好 | 到 | 放 | 离开 | 跑步 | . |

然后她振作起来，准备开始奔跑。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [nɔɪz] ? — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['fænsi] .

| But | what | was | that | noise | ? | — | it | was | not | fancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 曾是 | 那 | 噪音 | ? | — | 它 | 曾是 | 不是 | 想要 | . |

但那是什么声音? ——并不高雅。

[ðæt] [hjuːdʒ][fɔːrm] ['baʊndɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ][wʊlf] !

| That | huge | form | bounding | towards | her | — | a | wolf | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 巨大的 | 形式 | 边界 | 向 | 她 | — | 一个 | 狼 | ! |

那个朝她扑来的巨大身影——是一匹狼!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [skriːm] [ʌv; əv] ['terər] , ['lɪt(ə)l][dʒiːn][fled] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ðə; ði][wʊlf]

| With | a | wild | scream | of | terror | , | little | Jean | fled | towards | the | cottage | , | the | wolf |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 荒野 | 尖叫 | 的 | 恐怖 | , | 小的 | 让 | 逃亡 | 向 | 这 | 小屋 | , | 这 | 狼 |

['æftər][hɜːr; hər] .

| after | her | . |
|---|---|---|
| 后 | 她 | . |

小珍妮发出一声惊恐的尖叫，朝着小屋逃去，狼紧随其后。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [bʌt; bət] [fɪr] [lent] [wɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃaɪldz] [fiːt] ,

| Nearer | and | nearer | it | came | , | but | fear | lent | wings | to | the | child's | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更近 | 和 | 更近 | 它 | 来了 | , | 但 | 害怕 | 借出的 | 翅膀 | 到 | 这 | 孩子的 | 脚 | , |

它越来越近，但恐惧却让孩子双脚插上了翅膀。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][taɪm][tuː; tə][bɜːrst][ɪn][ænd; ənd][slæm][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

| and | she | just | reached | the | door | in | time | to | burst | in | and | slam | it | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 只是 | 达到 | 这 | 门 | 在 | 时间 | 到 | 爆裂 | 在 | 和 | 猛击 | 它 | 在 | 这 |

['wʊlfs] [feɪs] .

| wolf's | face | . |
|---|---|---|
| 狼的 | 脸 | . |

她及时赶到门口，冲进去，把门砰地一声关在了狼的脸上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] ['kraɪɪŋ] .

| Then | she | threw | herself | on | the | floor | and | burst | into | a | fit | of | frightened | crying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 扔 | 她自己 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 爆裂 | 进入 | 一个 | 合身 | 的 | 害怕 | 哭泣 | . |

然后她扑倒在地，放声大哭，惊恐万分。

- [oʊ] , [ðə; ði][wʊlf] !

| ' | Oh | , | the | wolf | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | 这 | 狼 | ! |

“哦，狼！”

[ðə; ði][wʊlf] ! -

| the | wolf | ! | ' |
|---|---|---|---|
| 这 | 狼 | ! | - |

狼！

[ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , [æz; əz][oʊld] ['græni] [traɪd][tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] .

| she | sobbed | , | as | old | Grannie | tried | to | soothe | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 啜泣 | , | 作为 | 老的 | 奶奶 | 尝试 | 到 | 舒缓 | 她 | . |

她呜咽着，老奶奶试图安慰她。

- ['lɪs(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] . -

| ' | Listen | , | it | is | at | the | door | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 听 | , | 它 | 是 | 在 | 这 | 门 | . | - |

“听着，它就在门口。”

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

| And | sure | enough | the | old | woman | heard | it | whining | and | scratching | outside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 当然 | 足够的 | 这 | 老的 | 女士 | 听到 | 它 | 抱怨 | 和 | 抓挠 | 外部 | , |

果然，老妇人听到了它在外面呜咽和抓挠的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] .

| and | then | came | the | sound | of | a | man's | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 来了 | 这 | 声音 | 的 | 一个 | 男人的 | 嗓音 | . |

然后传来一个男人的声音。

['liːvɪŋ] [dʒiːn][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , ['græni] [ 'dɔːsən ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,

| Leaving | Jean | in | the | next | room | , | Grannie | Dawson | opened | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 让 | 在 | 这 | 下一个 | 房间 | , | 奶奶 | 道森 | 打开 | 这 | 门 | , |

道森奶奶把简留在隔壁房间，然后打开了门。

[ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt] — ['fɑːrmər]['mɑːrtn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] ['kɑːli] !

| and | in | walked | — | Farmer | Martin | and | his | big | collie | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 步行 | — | 农民 | 马丁 | 和 | 他的 | 大的 | 柯利犬 | ! |

走了进来——农夫马丁和他的大牧羊犬！

[soʊ][bɪg][ænd; ənd] ['ʃægi] [wʌz; wəz] [ðæt] ['kɑːli] - [dɔːg] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd]

| So | big | and | shaggy | was | that | collie | - | dog | , | and | yet | so | very | quiet | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 大的 | 和 | 毛茸茸 | 曾是 | 那 | 柯利犬 | - | 狗 | , | 和 | 然而 | 所以 | 非常 | 安静的 | 和 |

['dʒent(ə)l] ,

| gentle | , |
|---|---|
| 温和的 | , |

那只柯利犬体型很大，毛发蓬松，但却非常安静温顺。

[ðæt] [noʊ][tʃaɪld] , ['i:v(ə)n]['tɪmɪd]['lɪt(ə)l][dʒi:n] , [kʊd; kəd][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| **that** | **no** | **child** | **,** | **even** | **timid** | **little** | **Jean** | **,** | **could** | **be** | **afraid** | **of** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 孩子 | , | 甚至 | 胆小 | 小的 | 让 | , | 可以 | 是 | 害怕的 | 的 | 他 | . |

没有哪个孩子，即使是胆小的珍妮，也不会害怕他。

[ðə; ði] - [nu:] [hɪm; ɪm] [wel] ,

| **The** | **Merivals** | **knew** | **him** | **well** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 知道 | 他 | 出色地 | , |

梅里瓦尔一家都很了解他。

[ænd; ənd] [ju:st] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə][pet][ænd; ənd] [ti:z] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm][tu:; tə]

| **and** | **used** | **often** | **to** | **pet** | **and** | **tease** | **him** | **when** | **they** | **went** | **to** | **the** | **farm** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 用过的 | 经常 | 到 | 宠物 | 和 | 逗 | 他 | 什么时候 | 他们 | 去 | 到 | 这 | 农场 | 到 |

[si:] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] ,

| **see** | **Mrs** | **.** | **Martin** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 太太 | . | 马丁 | , |

他们去农场看望马丁太太时，经常会抚摸和逗弄他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:rmər][hæd; həd] [naʊ] [kɔ:ld] [æt; ət] ['græni] ['dɔsənz] ['kɑ:tɪdʒ] [tu:; tə][æsk] [hu:z]

| **and** | **the** | **farmer** | **had** | **now** | **called** | **at** | **Grannie** | **Dawson's** | **cottage** | **to** | **ask** | **whose** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 农民 | 有 | 现在 | 称为 | 在 | 奶奶 | 道森的 | 小屋 | 到 | 问 | 谁 |

[tʃaɪld][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hu:] [si:md] [soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔ:g] .

| **child** | **it** | **was** | **who** | **seemed** | **so** | **afraid** | **of** | **his** | **dog** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子 | 它 | 曾是 | WHO | 似乎 | 所以 | 害怕的 | 的 | 他的 | 狗 | . |

于是，农夫来到道森奶奶的小屋，询问是谁的孩子看起来那么害怕他的狗。

[soʊ][ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz]['oʊnli] [dɪr] [oʊld] [ 'tʃeviət ] , [hu:] [hæd; həd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [dʒi:n] , [ænd; ənd]

| **So** | **the** | **wolf** | **was** | **only** | **dear** | **old** | **Cheviot** | **,** | **who** | **had** | **recognised** | **Jean** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 狼 | 曾是 | 仅有的 | 亲爱的 | 老的 | 切维厄特 | , | WHO | 有 | 已确认 | 让 | , | 和 |

['wɑ:ntɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['pætɪd] .

| **wanted** | **to** | **be** | **patted** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 通缉 | 到 | 是 | 轻拍 | . |

所以，那只狼其实是可爱的老切维奥特狼，它认出了吉恩，想要被抚摸。

[oʊ] , [haʊ] [rɪ'li:vd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r'self] !

| **Oh** | **,** | **how** | **relieved** | **she** | **was** | **,** | **and** | **how** | **much** | **ashamed** | **of** | **herself** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如何 | 松了口气 | 她 | 曾是 | , | 和 | 如何 | 很多 | 羞愧 | 的 | 她自己 | ! |

她多么如释重负，又多么羞愧难当！

[wen] [dʒi:n][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [kaɪnd]['fɑ:rmər]['mɑ:rtn] ['kærid] [hɜ:r; hər][hoʊm]

| **When** | **Jean** | **had** | **recovered** | **herself** | **a** | **little** | **,** | **kind** | **Farmer** | **Martin** | **carried** | **her** | **home** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 让 | 有 | 恢复 | 她自己 | 一个 | 小的 | , | 种类 | 农民 | 马丁 | 携带 | 她 | 家 |

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,

| **in** | **his** | **arms** | **,** |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 武器 | , |

简稍稍缓过神来后，善良的马丁农夫把她抱回了家。

[ 'tʃeviət ] [trɔtɪŋ] [ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət]

| **Cheviot** | **trotting** | **on** | **before** | **,** | **wagging** | **his** | **tail** | **and** | **looking** | **over** | **his** | **shoulder** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切维厄特 | 小跑 | 在 | 前 | , | 摇尾巴 | 他的 | 尾巴 | 和 | 寻找 | 超过 | 他的 | 肩膀 | 在 |

[hɜ:r; hər] ,

| **her** | **,** |
|---|---|
| 她 | , |

切维奥特小跑着走在前面，摇着尾巴，回头看着她。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɜ:r; hər][soʊ] .

| **as** | **if** | **to** | **apologise** | **for** | **frightening** | **her** | **so** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 到 | 道歉 | 为了 | 令人恐惧 | 她 | 所以 | . |

仿佛是在为吓到她而道歉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

| It | was | quite | dark | when | they | reached | the | Vicarage | , | and | some | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 黑暗的 | 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 牧师住宅 | , | 和 | 一些 | 的 | 这 |

['fæməli][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] ,

| family | had | come | home | , |
|---|---|---|---|---|
| 家庭 | 有 | 来 | 家 | , |

他们到达牧师住宅时天色已晚，一些家人已经回家了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [wer] [dʒiːn][kʊd; kəd][biː; bi] .

| and | were | wondering | where | Jean | could | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 好奇 | 在哪里 | 让 | 可以 | 是 | . |

我们都很想知道珍会在哪里。

[ðə; ði]['fɑːrmər][toʊld][hɜːr; hər]['stɔːri] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɜːr; hər][sər'praɪz] ,

| The | farmer | told | her | story | , | and | , | to | her | surprise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 讲述 | 她 | 故事 | , | 和 | , | 到 | 她 | 惊喜 | , |

农妇讲述了她的遭遇，令她惊讶的是，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['petɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][baɪ][ɔːl] .

| she | was | petted | and | made | much | of | by | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 被宠爱 | 和 | 制成 | 很多 | 的 | 经过 | 全部 | . |

她受到大家的宠爱和赞扬。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪriəs] [fraɪt] ; [hɜːr; hər] [ nəːvs ] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkən] ,

| But | she | had | had | a | serious | fright | ; | her | nerves | were | shaken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 有 | 一个 | 严肃的 | 惊吓 | ; | 她 | 神经 | 是 | 摇晃 | , |

但她受到了极大的惊吓；她的神经受到了震动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wel] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .

| and | she | was | not | at | all | well | for | some | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 不是 | 在 | 全部 | 出色地 | 为了 | 一些 | 天 | . |

她连续几天身体都很不舒服。

[ðə; ði] - ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [læft] [æt; ət][æz; əz] - ['dʒiːnz]

| The | Merival | children | began | to | see | that | what | they | had | laughed | at | as | ' | Jean's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 孩子们 | 开始 | 到 | 看 | 那 | 什么 | 他们 | 有 | 笑了 | 在 | 作为 | - | 牛仔裤 |

['nɑːnsens] - [wʌz; wəz] ['veri] ['riːəl][tuː; tə][hɜːr; hər] .

| nonsense | ' | was | very | real | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 废话 | - | 曾是 | 非常 | 真实的 | 到 | 她 | . |

梅里瓦尔家的孩子们开始意识到，他们之前嘲笑的"吉恩的胡言乱语"，对吉恩来说却是非常真实的。

[ðeɪ] [left] [ɔːf] ['tiːzɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər] [ɪn'sted] ,

| They | left | off | teasing | and | laughing | at | her | , | and | encouraged | her | instead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 左边 | 离开 | 戏弄 | 和 | 笑 | 在 | 她 | , | 和 | 鼓励 | 她 | 反而 | , |

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wʌndɝd] ,

| for | each | of | them | wondered | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每个 | 的 | 他们 | 想知道 | , |

他们不再取笑她，而是鼓励她，因为他们每个人都想知道：

[ɪn][ðer; ðər] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] ,

| in | their | heart | of | hearts | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 心 | 的 | 心 | , |

在他们内心深处，

[ɪf] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃoʊn] [sʌtʃ] [truː] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][dʒiːn] [ʃoʊd] [wen]

| if | they | themselves | could | have | shown | such | true | courage | as | little | Jean | showed | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 他们自己 | 可以 | 有 | 所示 | 这样的 | 真的 | 勇气 | 作为 | 小的 | 让 | 显示 | 什么时候 |

[ʃiː; ʃi][dɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

| she | did | what | she | was | so | much | afraid | of | because | she | thought | it | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 什么 | 她 | 曾是 | 所以 | 很多 | 害怕的 | 的 | 因为 | 她 | 想法 | 它 | 正确的 | . |

如果他们自己也能像小珍妮那样展现出真正的勇气，去做她非常害怕的事情，因为她认为那是正确的事。

[dʒiːn][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['nɜːrvəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][left] [ɔːf] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][ʌv; əv] - [wʊlvz] ,

| Jean | was | always | nervous | , | but | she | left | off | being | afraid | of | ' | wolves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 曾是 | 总是 | 紧张的 | , | 但 | 她 | 左边 | 离开 | 存在 | 害怕的 | 的 | - | 狼 | , |

珍妮一直都很紧张，但她不再害怕狼了。

- [fɔːr; fər] [iːtʃ] [taɪm][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [nuː] [pet] [neɪm] [ʌv; əv] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] [ʃiː; ʃi]

| ' | for | each | time | she | heard | her | new | pet | name | of | Red | Riding | - | hood | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为了 | 每个 | 时间 | 她 | 听到 | 她 | 新的 | 宠物 | 姓名 | 的 | 红色的 | 骑术 | - | 兜帽 | 她 |

[rɪ'membər] [wʌt] [ðæt]['terəb(ə)l][wʊlf][hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] .

| remembered | what | that | terrible | wolf | had | turned | out | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记得 | 什么 | 那 | 糟糕的 | 狼 | 有 | 转向 | 出去 | 到 | 是 | . |

每当她听到"小红帽"这个新昵称时，她就会想起那只可怕的狼最终变成了什么样子。

['teɪlpiːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd]

| tailpiece | to | A | New | Red | Riding | - | hood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尾部 | 到 | 一个 | 新的 | 红色的 | 骑术 | - | 兜帽 |

《新小红帽》的尾声

['hedˌpis] [tuː; tə] [lɪləs] [dɑːl] [ʃoʊ]

| headpiece | to | Lilla's | Doll | Show |
|---|---|---|---|---|
| 头巾 | 到 | 莉拉的 | 玩具娃娃 | 展示 |

莉拉娃娃秀的头饰

[lɪləs] [dɑːl] [ʃoʊ] .

| Lilla's | Doll | Show | . |
|---|---|---|---|
| 莉拉的 | 玩具娃娃 | 展示 | . |

莉拉的娃娃秀。

['lɪlə] [hæd; həd] [mɔːr] ['dɑːlz][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] .

| Lilla | had | more | dolls | than | she | knew | what | to | do | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莉拉 | 有 | 更多的 | 娃娃 | 比 | 她 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | 和 | . |

莉拉的娃娃多得她都不知道该怎么办了。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [tʃerz] , [sʌm; səm] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['kreɪdlz] , [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn]

| Some | were | sitting | in | chairs | , | some | lying | in | cradles | , | and | one | was | seated | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 坐着 | 在 | 椅子 | , | 一些 | 说谎 | 在 | 摇篮 | , | 和 | 一 | 曾是 | 坐着 | 在 |

[ə; eɪ][pə'ræmbjuleɪtər] .

| a | perambulator | . |
|---|---|---|
| 一个 | 婴儿车 | . |

有些孩子坐在椅子上，有些孩子躺在摇篮里，还有一个孩子坐在婴儿车里。

- [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] ['dɑːlz][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæz; həz] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,

| ' | I | have | more | dolls | than | any | other | little | girl | has | , | ' | said | she | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 有 | 更多的 | 娃娃 | 比 | 任何 | 其他 | 小的 | 女孩 | 有 | , | - | 说 | 她 | , |

"我的娃娃比其他任何小女孩都多，"她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][held] [θriː] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

| as | she | held | three | in | her | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 握住 | 三 | 在 | 她 | 武器 | . |

她怀里抱着三个人。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˌfɪf'tiːn] [lɑːrdʒ]['dɑːlz] , [ænd; ənd][ten]

| ' | I | have | been | counting | them | , | and | I | have | fifteen | large | dolls | , | and | ten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 有 | 到过 | 计数 | 他们 | , | 和 | 我 | 有 | 十五 | 大的 | 娃娃 | , | 和 | 十 |

[smɔːl] [wʌnz] ,

| small | ones | , |
|---|---|---|
| 小的 | 一个 | , |

"我数过了，我有十五个大娃娃，十个小娃娃。"

[ænd; ənd] [twelv] ['veri] [smɔːl] [wʌnz] ,

| and | twelve | very | small | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 十二 | 非常 | 小的 | 一个 | , |

还有十二个很小的，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃaɪnə]['dɑːlz][ɪn][ðə; ði] [bæθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['tʃaɪnə]

| and | then | there | are | the | little | china | dolls | in | the | bath | and | in | the | china |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 那里 | 是 | 这 | 小的 | 中国 | 娃娃 | 在 | 这 | 洗澡 | 和 | 在 | 这 | 中国 |

['kreidlz] .

| cradles | . |
|---|---|
| 摇篮 | . |

还有浴缸里和瓷摇篮里的瓷娃娃。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['hævɪŋ] [soʊ] ['meni] ['dɑːlz] , ['mʌðər] !

| To | think | of | one | little | girl | having | so | many | dolls | , | mother | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 思考 | 的 | 一 | 小的 | 女孩 | 拥有 | 所以 | 许多 | 娃娃 | , | 母亲 | ! |

想想看，一个小女孩竟然有这么多娃娃，妈妈！

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [tuː] ['meni] .

| Sometimes | I | think | I | have | too | many | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我 | 思考 | 我 | 有 | 也 | 许多 | . |

有时我觉得我的东西太多了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| And | there | is | no | one | but | myself | to | play | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 不 | 一 | 但 | 我 | 到 | 玩 | 和 | 他们 | . |

除了我之外，没有其他人可以和它们一起玩。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] . -

| I | wish | I | knew | what | to | do | with | them | all | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | 和 | 他们 | 全部 | . | - |

我真希望我知道该怎么处理它们。

- [ʃiː; ʃi] [held] [θriː] [ɪn] [hɜːr; hər][ɑːrmz] . -

| ' | SHE | HELD | THREE | IN | HER | ARMS | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 握住 | 三 | 在 | 她 | 武器 | . | - |

她怀里抱着三个孩子。

['mɪsɪz] . [liː] [stroʊkt] [lɪləs] ['kɜːrli] [her] .

| Mrs | . | Lee | stroked | Lilla's | curly | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 李 | 抚摸 | 莉拉的 | 卷曲 | 头发 | . |

李太太抚摸着莉拉的卷发。

- [wel] , [sed] ['mɪsɪz] . [liː] , - [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['veri] [gʊd] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ɪn]

| ' | Well | , | said | Mrs | . | Lee | , | ' | there | are | some | very | good | little | girls | at | the | school | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | , | 说 | 太太 | . | 李 | , | - | 那里 | 是 | 一些 | 非常 | 好的 | 小的 | 女孩们 | 在 | 这 | 学校 | 在 |

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| the | village | , |
|---|---|---|
| 这 | 村庄 | , |

“嗯，”李太太说，“村里学校里有一些非常优秀的小女孩。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ɔːl][jʊr; jər]

| and | I | am | sure | it | would | be | a | great | treat | to | them | to | see | all | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 当然 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 伟大的 | 对待 | 到 | 他们 | 到 | 看 | 全部 | 你的 |

['dɑːlz] .

| dolls | . |
|---|---|
| 娃娃 | . |

我相信，看到你所有的娃娃，对他们来说一定会是一件非常愉快的事情。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [triːt] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ,

| And | I | want | to | give | them | a | treat | , | so | I | will | ask | them | to | come | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想 | 到 | 给 | 他们 | 一个 | 对待 | , | 所以 | 我 | 将要 | 问 | 他们 | 到 | 来 | 这里 | , |

我想给他们一些奖励，所以我会请他们过来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [əˈreɪndʒ] [ɔːl][jʊr; jər]['dɑːlz][ænd; ənd] ['pleɪˌθɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] [fɔːr; fər]

| and | you | shall | arrange | all | your | dolls | and | playthings | in | the | nursery | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将 | 安排 | 全部 | 你的 | 娃娃 | 和 | 玩具 | 在 | 这 | 苗圃 | 为了 |

[ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

| them | to | look | at | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 看 | 在 | . |

你要把你所有的娃娃和玩具都摆放在婴儿房里，让他们看。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn] ? -

| Don't | you | think | that | will | be | a | very | good | plan | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 思考 | 那 | 将要 | 是 | 一个 | 非常 | 好的 | 计划 | ? | - |

你不觉得这会是个非常好的计划吗?

['lɪlə] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .

| Lilla | clapped | her | hands | . |
|---|---|---|---|---|
| 莉拉 | 鼓掌 | 她 | 双手 | . |

莉拉拍了拍手。

- [oʊ] , [haʊ] ['veri] [naɪs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ! -

| ' | Oh | , | how | very | nice | that | would | be | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | 如何 | 非常 | 好的 | 那 | 会 | 是 | ! | - |

“哦，那该多好啊！”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [drest] [ðə; ðɪ]['dɑːlz][ɪn][ðer; ðər][best] [kloʊðz] ,

| And | she | and | her | mother | dressed | the | dolls | in | their | best | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 和 | 她 | 母亲 | 穿着 | 这 | 娃娃 | 在 | 他们的 | 最好的 | 衣服 | , |

她和她妈妈给娃娃们穿上了最好的衣服。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] .

| and | placed | them | all | round | the | nursery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放置 | 他们 | 全部 | 圆形的 | 这 | 苗圃 | . |

并将它们放置在育婴室周围。

- [haʊ] ['prɪti] [ðeɪ] [lʊk] ! - [sed] ['lɪlə] ; - [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [wɪl] [laɪk][ðem; ðəm] .

| ' | How | pretty | they | look | ! | ' | said | Lilla | ; | ' | I | think | the | little | girls | will | like | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如何 | 漂亮的 | 他们 | 看 | ! | - | 说 | 莉拉 | ; | - | 我 | 思考 | 这 | 小的 | 女孩们 | 将要 | 喜欢 | 他们 | . |

“它们看起来真漂亮！”莉拉说，“我想小女孩们会喜欢它们的。”

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm]['dɑːlz][tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] ? -

| And | may | I | give | them | some | dolls | to | take | home | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 我 | 给 | 他们 | 一些 | 娃娃 | 到 | 拿 | 家 | ? | - |

我可以送他们一些娃娃带回家吗?

- [juː; jʊ] [meɪ] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , - [sed] ['mɪsɪz] . [liː] , - [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [oʊn] ['dɑːlz] .

| ' | You | may | do | as | you | please | , | ' | said | Mrs | . | Lee | , | ' | for | they | are | your | own | dolls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 可能 | 做 | 作为 | 你 | 请 | , | - | 说 | 太太 | . | 李 | , | - | 为了 | 他们 | 是 | 你的 | 自己的 | 娃娃 | . |

-
'
-
-

“你想怎么做就怎么做吧，”李太太说，“因为这是你自己的娃娃。”

[soʊ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [keɪm] — [sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] , - [oʊ] ! -

| So | the | little | girls | came | — | six | of | them | ; | and | they | all | said | , | ' | Oh | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 小的 | 女孩们 | 来了 | — | 六 | 的 | 他们 | ; | 和 | 他们 | 全部 | 说 | , | - | 哦 | ! | - |

于是，六个小女孩来了；她们都说：“哦！”

- [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['dɑːlz] ! - [sed] [wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;

| ' | What | a | lot | of | dolls | ! | ' | said | one | little | girl | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 一个 | 很多 | 的 | 娃娃 | ! | - | 说 | 一 | 小的 | 女孩 | ; |

“好多娃娃啊！”一个小女孩说；

- [mɔːr] ['dɑːlz][ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] . -
' **more dolls than there are at the shop . '**
- 更多的 娃娃 比 那里 是 在 这 店铺 . -

“比店里卖的娃娃还多。”

['æftər][ðə; ði] [ʃoʊ] ['mɪsɪz] . [liː] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sʌm; səm] [tiː] [ænd; ənd] ;
**After the show Mrs . Lee gave the children some tea and plumcake ;**
后 这 展示 太太 . 李 给予 这 孩子们 一些 茶 和 李子蛋糕 ;

演出结束后，李太太给孩子们泡了茶，还给了他们一些李子蛋糕；

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪlə] ['hændɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɑːl] .
**and then Lilla handed each of them a doll .**
和 然后 莉拉 递交 每个 的 他们 一个 玩具娃娃 .

然后莉拉给他们每人递了一个娃娃。

[haʊ] [pliːzd] [wɜːr; wər][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [tuː; tə]
**How pleased were the six little girls when they found they were each to**
如何 高兴 是 这 六 小的 女孩们 什么时候 他们 成立 他们 是 每个 到
[hæv; həv][ə; eɪ] [dɑːl] !
**have a doll !**
有 一个 玩具娃娃 !

六个小女孩得知自己每人都能得到一个洋娃娃时，高兴极了！

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ðæt] [mɪs] [lɪləs] [dɑːl] [ʃoʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [triːt] [ðeɪ]
**And all of them said that Miss Lilla's doll show was the best treat they**
和 全部 的 他们 说 那 错过 莉拉的 玩具娃娃 展示 曾是 这 最好的 对待 他们
[hæd; həd]['evər][hæd; həd] .
**had ever had .**
有 曾经 有 .

他们都说莉拉小姐的娃娃表演是他们看过的最棒的节目。

['hedˌpis] [tuː; tə][sə'liːnə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɑːl] .
**headpiece to Selina and her Doll .**
头巾 到 塞琳娜 和 她 玩具娃娃 .

给塞琳娜和她的娃娃戴上头饰。

[sə'liːnə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɑːl] .
**Selina and her Doll .**
塞琳娜 和 她 玩具娃娃 .

塞琳娜和她的娃娃。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wæks] [dɑːl] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , - [sed] [sə'liːnə] ;
' **I should like to have a large wax doll of my own , ' said Selina ;**
- 我 应该 喜欢 到 有 一个 大的 蜡 玩具娃娃 的 我的 自己的 , - 说 塞琳娜 ;

“我想要一个属于自己的大型蜡像娃娃，”塞琳娜说；

- [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [kloʊðz] [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [strɪŋz] ,
' **large enough for me to make clothes for , with buttons and strings ,**
- 大的 足够的 为了 我 到 制作 衣服 为了 , 和 按钮 和 字符串 ,
[tuː; tə] ['fæsn] [ænd; ənd][ʌn'fæs(ə)n] :
**to fasten and unfasten :**
到 系 和 解开 :

“足够大，我可以做衣服，用纽扣和绳子来扣上和解开：

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ʌn'dres] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] ,
**I should play with it all day , and undress it at night ,**
我 应该 玩 和 它 全部 天 , 和 脱衣服 它 在 夜晚 ,

我应该整天和它玩耍，晚上再脱掉它的衣服。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] .
**and put it in a cradle .**
和 放 它 在 一个 摇篮 .

然后把它放在摇篮里。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [aɪz] [tuː; tə]['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʃʌt] [ðem; ðəm][æt; ət]
**It** **should** **have** **eyes** **to** **open** **and** **shut** **,** **and** **I** **should** **shut** **them** **at**
它 应该 有 眼睛 到 打开 和 关闭 , 和 我 应该 关闭 他们 在
[naɪt] ,
**night** **,**
夜晚 ,

它应该有眼睛，可以睁开和闭合，而我应该在晚上帮它关上眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .
**and** **then** **it** **would** **seem** **to** **be** **asleep** **.**
和 然后 它 会 似乎 到 是 睡着了 .

然后它就好像睡着了一样。

[haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ! -
**How** **nice** **it** **would** **be** **!** **'**
如何 好的 它 会 是 ! -

那该多好啊！

[sə'liːnə][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
**Selina** **was** **sitting** **in** **the** **garden** **talking** **to** **herself** **,**
塞琳娜 曾是 坐着 在 这 花园 说 到 她自己 ,

塞琳娜坐在花园里自言自语。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [wʌn] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ;
**and** **did** **not** **think** **that** **any** **one** **heard** **her** **;**
和 做过 不是 思考 那 任何 一 听到 她 ;

她认为没有人听到她的话；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [wʌt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]
**but** **her** **mother** **had** **come** **into** **the** **garden** **and** **heard** **what** **her** **little**
但 她 母亲 有 来 进入 这 花园 和 听到 什么 她 小的
[gɜːrl][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
**girl** **was** **saying** **.**
女孩 曾是 说 .

但她的母亲走进了花园，听到了女儿在说什么。

- [sə'liːnə] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] . -
**'** **SELINA** **WAS** **SITTING** **IN** **THE** **GARDEN** **.** **'**
- 塞琳娜 曾是 坐着 在 这 花园 . -

“塞琳娜当时正坐在花园里。”

- [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dɑːlz] , [sə'liːnə] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .
**'** **You** **have** **two** **or** **three** **dolls** **,** **Selina** **,** **'** **said** **she** **.**
- 你 有 二 或者 三 娃娃 , 塞琳娜 , - 说 她 .

“塞琳娜，你有两三个娃娃，”她说。

- [jes] , ['mʌðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [smɔːl] [wʌnz] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][wʌn] .
**'** **Yes** **,** **mother** **,** **but** **they** **are** **small** **ones** **,** **and** **I** **want** **a** **very** **large** **one** **.**
- 是的 , 母亲 , 但 他们 是 小的 一个 , 和 我 想 一个 非常 大的 一 .

“是的，妈妈，但是它们太小了，我想要一个很大的。”

[ænd; ənd][maɪ]['dɑːlz][hæv; həv] [braʊn] [her] [ænd; ənd] [blæk] [aɪz] ,
**And** **my** **dolls** **have** **brown** **hair** **and** **black** **eyes** **,**
和 我的 娃娃 有 棕色的 头发 和 黑色的 眼睛 ,

我的娃娃们都有棕色的头发和黑色的眼睛。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [dɑːl] [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [laɪt] [her] ,
**and** **I** **want** **a** **doll** **with** **blue** **eyes** **and** **light** **hair** **,**
和 我 想 一个 玩具娃娃 和 蓝色的 眼睛 和 光 头发 ,

我想要一个蓝眼睛、浅色头发的娃娃。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [kæn; kən]['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [ɪts] [aɪz] , [laɪk] ['kʌz(ə)n] ['bɛləz] . -

| and | one | that | can | open | and | shut | its | eyes | , | like | Cousin | Bella's | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 那 | 能 | 打开 | 和 | 关闭 | 它是 | 眼睛 | , | 喜欢 | 表哥 | 贝拉的 | . | - |

而且它还能像贝拉表妹那样睁眼闭眼。

[ænd; ənd][sə'liːnə] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

| And | Selina | looked | up | at | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 塞琳娜 | 看起来 | 向上 | 在 | 她 | 母亲 | . |

塞琳娜抬头看着她的母亲。

- ['mʌðər] , [wɪl] [juː; jʊ] [bai] [wʌn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? -

| ' | Mother | , | will | you | buy | one | for | me | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 母亲 | , | 将要 | 你 | 买 | 一 | 为了 | 我 | ? | - |

“妈妈，您能给我买一个吗？”

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [bai] [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| ' | I | am | afraid | that | I | cannot | buy | one | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 是 | 害怕的 | 那 | 我 | 不能 | 买 | 一 | 为了 | 你 | . |

恐怕我不能给你买一个。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《凯蒂的野餐及其他故事》(Kitty's Picnic, and Other Stories)
# 第2/2页

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][jʊr; jər] [ænt] ['serə] [hæz; həz][tuː; tə] [spend] [ə'pɑːn]['dɑːlz]
**I have not so much money as your Aunt Sarah has to spend upon dolls**
我 有 不是 所以 很多 钱 作为 你的 阿姨 莎拉 有 到 花费 之上 娃娃
[ænd; ənd] ['pleɪˌθɪŋz] . -
**and playthings . '**
和 玩具 . -

我可不像你莎拉阿姨那样有那么多钱买娃娃和玩具。

[sə'liːnə][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , —
**Selina was silent for a moment , then she said , —**
塞琳娜 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 然后 她 说 , —

塞琳娜沉默了一会儿，然后说道：

- [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
**' Yes , I know that .**
- 是的 , 我 知道 那 .

"是的，我知道。"

['mʌðər] , [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [ə'baʊt][ðə; ði][lɑːrdʒ] [dɑːl] .
**Mother , I do not care about the large doll .**
母亲 , 我 做 不是 关心 关于 这 大的 玩具娃娃 .

妈妈，我不在乎那个大娃娃。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [nuː] [kloʊðz] [fɔːr; fər][maɪ] [smɔːl] [wʌnz] ,
**I will make some new clothes for my small ones ,**
我 将要 制作 一些 新的 衣服 为了 我的 小的 一个 ,

我会给我的孩子们做一些新衣服。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ] . -
**and try to think that they are large . '**
和 尝试 到 思考 那 他们 是 大的 . -

试着想象它们很大。

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , - [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ;
**' That is a good child , ' said her mother ;**
- 那 是 一个 好的 孩子 , - 说 她 母亲 ;

"这孩子真好，"她母亲说；

- [ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ]
**' and perhaps some day I shall be able to get a larger one for you**
- 和 也许 一些 天 我 将 是 有能力的 到 得到 一个 更大的 一 为了 你
. -
**: '**
. -

"也许有一天我能给你弄一个更大的。"

[soʊ][sə'liːnə][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['bɛləz] [lɑːrdʒ] [dɑːl] ,
**So Selina tried to think no more of her Cousin Bella's large doll ,**
所以 塞琳娜 尝试 到 思考 不 更多的 的 她 表哥 贝拉的 大的 玩具娃娃 ,

于是，塞琳娜努力不去想她表妹贝拉的大洋娃娃。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['mʌzlɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [frɑːk] [fɔːr; fər]

| and | her | mother | gave | her | a | piece | of | muslin | to | make | a | frock | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 母亲 | 给予 | 她 | 一个 | 片 | 的 | 细棉布 | 到 | 制作 | 一个 | 连衣裙 | 为了 |

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['dɑːlz] ,

| one | of | her | own | dolls | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 她 | 自己的 | 娃娃 | , |

她妈妈给了她一块棉布，让她给自己的一个娃娃做件连衣裙。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [bluː] ['rɪbən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sæʃ] .

| and | some | blue | ribbon | for | a | sash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 蓝色的 | 丝带 | 为了 | 一个 | 窗扇 | . |

还有一些蓝色丝带，用来做腰带。

[sə'liːnə] ['soʊd] [ə'weɪ] ['merəli] ,

| Selina | sewed | away | merrily | , |
|---|---|---|---|---|
| 塞琳娜 | 缝制的 | 离开 | 兴高采烈地 | , |

塞琳娜兴高采烈地缝纫着，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tɔːkt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['letər] [ðæt][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]

| and | she | and | her | mother | talked | over | a | letter | that | had | come | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 和 | 她 | 母亲 | 谈话 | 超过 | 一个 | 信 | 那 | 有 | 来 | 从 |

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

| her | father | , |
|---|---|---|
| 她 | 父亲 | , |

她和母亲一起讨论了父亲寄来的一封信。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [fræns] ,

| who | was | in | France | , |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 在 | 法国 | , |

当时他在法国，

[ænd; ənd] [huː] [sed] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

| and | who | said | he | hoped | to | be | home | again | in | a | day | or | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 说 | 他 | 希望 | 到 | 是 | 家 | 再次 | 在 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | . |

他说希望一两天内就能回家。

- [ænd; ənd] [tel] [sə'liːnə] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][bɑːks][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prez(ə)nt]

| ' | And | tell | Selina | that | I | have | got | a | box | for | her | , | with | a | present |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 告诉 | 塞琳娜 | 那 | 我 | 有 | 得到 | 一个 | 盒子 | 为了 | 她 | , | 和 | 一个 | 展示 |

[ˌɪn'saɪd] . -

| inside | . | ' |
|---|---|---|
| 里面 | . | - |

“告诉塞琳娜，我给她准备了一个盒子，里面有份礼物。”

- [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? - [sed] [sə'liːnə] .

| ' | I | wonder | what | it | is | ? | ' | said | Selina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 想知道 | 什么 | 它 | 是 | ? | - | 说 | 塞琳娜 | . |

“我想知道那是什么？”塞琳娜说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][weɪt] , [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['letər] ,

| She | had | not | long | to | wait | , | for | two | days | after | they | had | had | the | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 长的 | 到 | 等待 | , | 为了 | 二 | 天 | 后 | 他们 | 有 | 有 | 这 | 信 | , |

她没等多久，收到信两天后，她就收到了信。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] .

| her | father | came | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 来了 | . |

她父亲来了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [siː]

| They | were | very | glad | to | see | him | , | and | he | was | very | glad | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 看 | 他 | , | 和 | 他 | 曾是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 看 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

他们很高兴见到他，他也很高兴见到他们。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [sə'liːnə] [fər'gɑːt] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] .

| And | for | a | little | time | Selina | forgot | all | he | had | said | about | a | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 小的 | 时间 | 塞琳娜 | 忘了 | 全部 | 他 | 有 | 说 | 关于 | 一个 | 展示 | . |

有一小会儿，塞琳娜忘记了他之前说的关于礼物的事。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] , — -

| But | her | father | said | , | — | - |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 父亲 | 说 | , | — | - |

但她父亲说——

- [wel] , [sə'liːnə] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [æskt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['prez(ə)nt] . -

| ' | Well | , | Selina | , | you | have | not | asked | about | your | present | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | , | 塞琳娜 | , | 你 | 有 | 不是 | 问 | 关于 | 你的 | 展示 | . | - |

“塞琳娜，你还没问过你的礼物呢。”

- [oʊ] [dɪr] [noʊ] !

| ' | Oh | dear | no | ! |
|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | 亲爱的 | 不 | ! |

“哦，天哪，不！”

[aɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] , - [sed] [sə'liːnə] .

| I | had | quite | forgotten | , | ' | said | Selina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 相当 | 被遗忘的 | , | - | 说 | 塞琳娜 | . |

“我完全忘了，”塞琳娜说。

- [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? -

| ' | What | is | it | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 是 | 它 | ? | - |

“那是什么？”

- [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [faɪnd] [aʊt] , - [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

| ' | That | you | must | find | out | , | ' | said | her | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 你 | 必须 | 寻找 | 出去 | , | - | 说 | 她 | 父亲 | . |

“那你必须弄清楚，”她父亲说。

[soʊ] [sə'liːnə] [hæd; həd] [ðə; ði] [bɑːks] ['oʊpənd] .

| So | Selina | had | the | box | opened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 塞琳娜 | 有 | 这 | 盒子 | 打开 | . |

于是，塞琳娜打开了盒子。

- [oʊ] , ['mʌðər] , ['mʌðər] !

| ' | Oh | , | mother | , | mother | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | 母亲 | , | 母亲 | ! |

“哦，母亲，母亲！”

[lʊk] , [lʊk] !

| look | , | look | ! |
|---|---|---|---|
| 看 | , | 看 | ! |

看，看！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːl] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] — [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['kʌz(ə)n]

| It | is | the | most | beautiful | doll | I | have | ever | seen | — | more | beautiful | than | Cousin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 最多 | 美丽的 | 玩具娃娃 | 我 | 有 | 曾经 | 已见 | — | 更多的 | 美丽的 | 比 | 表哥 |

['bɛləz] ,

| Bella's | , |
|---|---|
| 贝拉的 | , |

这是我见过的最漂亮的娃娃——比贝拉表妹的娃娃还要漂亮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [laɪt] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] .

| and | it | has | light | hair | and | blue | eyes | , | and | is | as | large | as | a | baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 光 | 头发 | 和 | 蓝色的 | 眼睛 | , | 和 | 是 | 作为 | 大的 | 作为 | 一个 | 婴儿 | . |

-
'
-
-

它有着浅色的毛发和蓝色的眼睛，体型和婴儿一样大。

- [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pærɪs] , - [sed] [hɜːr; hər]['fɑːðər] .

| ' | I | bought | it | in | Paris | , | ' | said | her | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 买 | 它 | 在 | 巴黎 | , | - | 说 | 她 | 父亲 | . |

"我是在巴黎买的，"她父亲说。

- [ðeɪ] [meɪk] ['veri] ['wʌndərf(ə)l]['dɑːlz][ðer; ðər] — ['dɑːlz] [ðæt] [kæn; kən] [spiːk] ;

| ' | They | make | very | wonderful | dolls | there | — | dolls | that | can | speak | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他们 | 制作 | 非常 | 精彩的 | 娃娃 | 那里 | — | 娃娃 | 那 | 能 | 说话 | ; |

"他们那里制作的娃娃非常棒——会说话的娃娃；

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɑːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l][sə'liːnə][kæn; kən] [seɪ] " ['mæmə] "

| and | this | doll | that | I | have | bought | for | my | little | Selina | can | say | " | Mamma | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 玩具娃娃 | 那 | 我 | 有 | 买 | 为了 | 我的 | 小的 | 塞琳娜 | 能 | 说 | " | 妈妈 | " |

[ænd; ənd] " ['pɑːpə] . " -

| and | " | Papa | . | " | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | " | 爸爸 | . | " | - |

我给小塞琳娜买的这个娃娃会说"妈妈"和"爸爸"。

[haʊ] [pliːzd] [wʌz; wəz][sə'liːnə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɑːl] !

| How | pleased | was | Selina | with | her | doll | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 高兴 | 曾是 | 塞琳娜 | 和 | 她 | 玩具娃娃 | ! |

塞琳娜对她的娃娃非常满意！

[hɜːr; hər]['fɑːðər] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [dɑːl] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [spiːk] ,

| Her | father | showed | her | how | to | press | the | doll | to | make | it | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 显示 | 她 | 如何 | 到 | 按 | 这 | 玩具娃娃 | 到 | 制作 | 它 | 说话 | , |

她父亲教她如何按压娃娃让它说话，

[ænd; ənd][ɔːl]['sɛˌliːnəz]['lɪt(ə)l] [frendz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [frentʃ] [dɑːl] [ðæt] [kʊd; kəd]

| and | all | Selina's | little | friends | came | to | see | the | wonderful | French | doll | that | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 塞琳娜的 | 小的 | 朋友们 | 来了 | 到 | 看 | 这 | 精彩的 | 法语 | 玩具娃娃 | 那 | 可以 |

[seɪ] - ['mæmə] - [ænd; ənd] - ['pɑːpə] . -

| say | ' | Mamma | ' | and | ' | Papa | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | - | 妈妈 | - | 和 | - | 爸爸 | . | - |

塞琳娜的所有小伙伴都来看这个会说"妈妈"和"爸爸"的神奇法国娃娃。

['teɪlpiːs] [tuː; tə][sə'liːnə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɑːl]

| tailpiece | to | Selina | and | her | Doll |
|---|---|---|---|---|---|
| 尾部 | 到 | 塞琳娜 | 和 | 她 | 玩具娃娃 |

《塞琳娜和她的娃娃》的尾声

[ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [fɔːr; fər] ['gɝːlz]

| A | NEW | BOOK | FOR | GIRLS |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 书 | 为了 | 女孩们 |

一本新女孩读物

['mɑːli]
**MOLLY**
莫莉

莫莉

[ə; eɪ] . [siː] . ['hɑɹtfəˠd]
**A . C . HERTFORD**
一个 . C . 赫特福德

AC赫特福德

['edɪnbərə] & ['lʌndən]
**EDINBURGH & LONDON**
爱丁堡 & 伦敦

爱丁堡和伦敦

['ɔlifənt] ['ændərsn] & ['fɛriːɜˠ]
**OLIPHANT ANDERSON & FERRIER**
巨象 安德森 & 费里尔

奥利芬特·安德森和费里尔

['mɑːli]
**Molly**
莫莉

莫莉

[ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [fɔːr; fər] ['gɜˠːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz]
**A NEW BOOK FOR GIRLS AND BOYS**
一个 新的 书 为了 女孩们 和 男孩们

一本男女皆宜的新书

['kɒmreɪdz] [truː]
**COMRADES TRUE**
同志们 真的

同志们，真的

[baɪ]
**By**
经过

经过

['ɛlɪˌnɔːr] ['dævnˌpɔːrt] ['ædəmz]
**ELLINOR DAVENPORT ADAMS**
埃莉诺 长椅 亚当斯

埃莉诺·达文波特·亚当斯

[ ˌilə'streiʃəns ] [baɪ] ['ɪdɪθ] ['skænəl]
**ILLUSTRATIONS BY EDITH SCANNELL**
插图 经过 伊迪丝 斯坎内尔

插图：伊迪丝·斯坎内尔

['edɪnbərə] & ['lʌndən]
**EDINBURGH & LONDON**
爱丁堡 & 伦敦

爱丁堡和伦敦

['ɔlifənt] ['ændərsn] & ['fɛriːɜˠ]
**OLIPHANT ANDERSON & FERRIER**
巨象 安德森 & 费里尔

奥利芬特·安德森和费里尔

['kɒmreɪdz] [truː]
**Comrades True**
同志们 真的

真正的同志

[lɪst] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz]
**LIST** **OF** **BOOKS** **IN** **THIS** **SERIES**
列表 的 图书 在 这 系列

本系列书籍列表

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [kloʊ]
**Adventures** **of** **King** **Clo**
冒险 的 国王 克洛

克洛国王的冒险

[ə; eɪ] ['prɪnses] [ɪn] [dɪs'gaɪz]
**A** **Princess** **in** **Disguise**
一个 公主 在 伪装

伪装的公主

[ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [tiː]
**A** **Stranger** **in** **the** **Tea**
一个 陌生人 在 这 茶

茶馆里的陌生人

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['kaʊnsələr]
**The** **King's** **Counsellor**
这 国王学院 顾问

国王的顾问

[pʊr] [kɑːk] ['rɑːbɪn]
**Poor** **Cock** **Robin**
贫穷的 公鸡 罗宾

可怜的知更鸟

['neli] [æt; ət][ðə; ði] [keɪv]
**Nellie** **at** **the** **Cave**
内莉 在 这 洞穴

洞穴里的内莉

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt]
**The** **House** **that** **Jack** **Built**
这 房子 那 杰克 建造

杰克建造的房子

['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [guːs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz]
**Fighting** **a** **Goose** **,** **and** **other** **Stories**
斗争 一个 鹅 , 和 其他 故事

与鹅搏斗及其他故事

['kɪtiz] ['pɪknɪk]
**Kitty's** **Picnic**
小猫的 野餐

凯蒂的野餐

['tʃɑːrliːz] ['pʊsiːz]
**Charley's** **Pussies**
查理的 小猫咪

查理的猫咪

[ðə; ði][gɜːrl] [wɪ'ðaʊt] [ʃuːz]
**The** **Girl** **without** **Shoes**
这 女孩 没有 鞋

无鞋少女

- [prer]
**Aillie's** **Prayer**
- 祷告

艾莉的祈祷

[ðə; ði] ['reskjuː]

| The | Rescue |
|---|---|
| 这 | 救援 |

救援

[ðə; ði] [luː'tɛnənts] ['dɔtɚz]

| The | Lieutenant's | Daughters |
|---|---|---|
| 这 | 中尉的 | 女儿们 |

中尉的女儿们

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['pæstər]

| The | German | Pastor |
|---|---|---|
| 这 | 德语 | 牧师 |

德国牧师

[dɪk] ['enis]

| Dick | Ennis |
|---|---|
| 迪克 | 恩尼斯 |

迪克·恩尼斯

[haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l]

| How | to | be | Beautiful |
|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 是 | 美丽的 |

如何变得美丽

['lɪt(ə)l] ['henri]

| Little | Henry |
|---|---|
| 小的 | 亨利 |

小亨利

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊdmən]

| The | Little | Woodman |
|---|---|---|
| 这 | 小的 | 伍德曼 |

小樵夫

[klaɪvz] ['kɑːŋkwest]

| Clive's | Conquest |
|---|---|
| 克莱夫的 | 征服 |

克莱夫的征服

['derɪŋ] [dɑːt]

| Daring | Dot |
|---|---|
| 大胆 | 点 |

大胆的点

['mɪni] - [rɔːŋ] - ['duːɪŋ]

| Minnie | Fenian's | Wrong | - | doing |
|---|---|---|---|---|
| 米妮 | - | 错误的 | - | 正在做 |

米妮·芬尼安的罪行

['fæni] ['gɑːrdn]

| Fanny | Garden |
|---|---|
| 舳 | 花园 |

芬妮花园

['henri] [ænd; ənd][ɪ'laɪzə]

| Henry | and | Eliza |
|---|---|---|
| 亨利 | 和 | 伊丽莎 |

亨利和伊丽莎

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɪkspəns]

| Sing | a | Song | of | Sixpence |
|---|---|---|---|---|
| 唱歌 | 一个 | 歌曲 | 的 | 六便士 |

唱一首六便士之歌

['meri] , ['meri] , [kwaɪt] ['kɑ:ntreri]

| Mary | , | Mary | , | quite | Contrary |
|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | , | 玛丽 | , | 相当 | 相反 |

玛丽，玛丽，真是个怪人

[wer] [ðə; ði][skaɪ] [fɔ:lz]

| Where | the | Sky | Falls |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 天空 | 瀑布 |

天空坠落之处

[ðə; ði] ['haɪlənd] ['tʃermən]

| The | Highland | Chairman |
|---|---|---|
| 这 | 高地 | 主席 |

高地主席

['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns]

| Little | Patience |
|---|---|
| 小的 | 耐心 |

缺乏耐心

['meri] [grænt]

| Mary | Grant |
|---|---|
| 玛丽 | 授予 |

玛丽·格兰特

['meri] [ænd; ənd] ['ɑ:tʃi] ['greɪəm]

| Mary | and | Archie | Graham |
|---|---|---|---|
| 玛丽 | 和 | 阿奇 | 格雷厄姆 |

玛丽和阿奇·格雷厄姆

[ðə; ði] ['mɪlətəri] ['blæksmɪθ]

| The | Military | Blacksmith |
|---|---|---|
| 这 | 军队 | 铁匠 |

军用铁匠

['fæniz] [oʊld] [frɑ:k]

| Fanny's | Old | Frock |
|---|---|---|
| 芬妮的 | 老的 | 连衣裙 |

范妮的旧裙子

[ðə; ði][fɜ:rst] ['krɪsməs] [tri:]

| The | First | Christmas | Tree |
|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 圣诞节 | 树 |

第一棵圣诞树

['edɪnbərə] & ['lʌndən]

| EDINBURGH | & | LONDON |
|---|---|---|
| 爱丁堡 | & | 伦敦 |

爱丁堡和伦敦

['ɔlifənt] ['ændərsn] & ['fɛri:ɜ˞]

| OLIPHANT | ANDERSON | & | FERRIER |
|---|---|---|---|
| 巨象 | 安德森 | & | 费里尔 |

奥利芬特·安德森和费里尔

[ænd; ənd][ɔ:l] ['bʊkselər]

| And | all | Booksellers |
|---|---|---|
| 和 | 全部 | 书店 |

以及所有书商

['mɔ:rɪsən] [ænd; ənd] ['dʒɪb] , [ 'printərz ] , ['edɪnbərə]

| MORRISON | AND | GIBB | , | PRINTERS | , | EDINBURGH |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫里森 | 和 | 吉布 | , | 打印机 | , | 爱丁堡 |

莫里森和吉布印刷厂，爱丁堡

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神